

特集

日本の再発見



4 原爆と青空

栄久庵 憲司

6 世界の中の日本のデザイン —ICSID理事活動を振り返って

田中 一雄

8 特集 日本の再発見

9 YAMAHA VMAX—日本のダイナミズムデザイン

一条 厚・梅本 武志

13 産業機械デザインに込めた Made in Japan —三友工業ゴム射出成形機

唐澤 龍児

16 歴史の継承とまちづくり—「恭仁京/10」プロジェクト

清水 響

20 暮らしを彩る現代の長押—CASARL WALLSTYLE

松本 学

24 Topics

- ・「栄久庵憲司さんの傘寿を祝う会」開催
- ・栄久庵会長著書『デザインに人生を賭ける』刊行
- ・栄久庵会長 Lifetime Achievement Alumni Award 受賞
- ・ICSID理事会、東京で開催—“GK Night”開催
- ・GKデザイン機構田中社長、ブラウン賞2009など各国のデザイン賞に審査員として参加
- ・GKデザイン機構田中社長、ICSID理事に再任
- ・2009年度グッドデザイン賞受賞
- ・広告付きバス停が日本各地の景観賞を受賞
- ・平成21年度ひろしまグッドデザイン賞大賞受賞
- ・JAL「スカイギャラリー」と「JAL SHELL FLAT NEO」が国際的なデザイン賞を受賞

26 Column 道具文化往来 藤本 清春

27 Project News

- ・富山市内電車環状線(セントラム)トータルデザイン/富山市、富山地方鉄道株式会社
- ・緊急災害用快適仮設空間 (QS72 -Quick Space 72h)/第一建設株式会社
- ・2010 核住居-II (自主研究)
- ・東京ガス アドバンストデザイン開発/東京ガス株式会社
- ・療養環境改善システム「準個室ユニットFX」/株式会社メディカル経営研究センター + 株式会社イトーキ
- ・コンフォートケイン/バシフィックサプライ株式会社
- ・「スカルプロD」シリーズ/アンファー株式会社
- ・パワーアシストつなひき/ヤマハ発動機株式会社

31 Column デザイン真善美 栄久庵 憲司



4 **A-Bomb and the Blue Sky**
Kenji Ekuan

6 **Design of Japan in the World -Activities of International Council of Societies of Industrial Design (ICSID)**
Kazuo Tanaka

8 **Feature: Rediscover Japan**

9 **YAMAHA VMAX**
-Design of Japan's Dynamism
Atsushi Ichijo, Takeshi Umemoto

13 **“Made in Japan” in Industrial Machine Design**
-Sanyu Industries Rubber Injection Molding Machine
Ryuji Karasawa

16 **Succession of the Local History and Town Activation**
-Kunikyo One-Tenth Project
Kyo Shimizu

20 **Modern Horizontal Piece of Timber**
-CASARL WALLSTYLE
Manabu Matsumoto

24 **Topics**

- 80th Birthday Party for Kenji Ekuan
- “Devoting Myself to Design” written by chairperson Ekuan was published
- ICSID Executive Board Meeting in Tokyo -“GK Night” held
- GK Design Group President Tanaka took part in BraunPrize and other Design Competitions as a judge
- GK Design Group president Tanaka re-elected as an ICSID executive board member
- Good Design Award 2009
- Bus Stops with Advertisements won the Landscape Award by different cities
- Hiroshima Good Design Award 2009 Grand Prix
- JAL “Sky Gallery” and “JAL Shell Flat Neo” received International Design Awards

26 **Column Dougu Culture Crossroad** Kiyoharu Fujimoto

27 **Project News**

- Toyama City Loop Tram Design / Toyama City, Toyama Chihou Tetsudou Inc.
- Quick Space 72h -Temporary Shelter for a Disaster Emergency / Daiichi Kensetsu
- 2010 Nucleus Dwelling II (Voluntary Study Work)
- Tokyo Gas Advanced Design Development / Tokyo Gas Co., Ltd.
- Medical Treatment Improvement System “Semi Private Room Unit FX” / Medical K.K.C Co.,Ltd. + ITOKI Corporation
- Comfort Cane / Pacific Supply Co., Ltd.
- SCALP-D Series / Angfa Co., Ltd.
- Power-Assisted Lug-and-Pull / Yamaha Motor Co., Ltd.

31 **Column Truth, Goodness and Beauty of Design** Kenji Ekuan



原爆と青空

栄久庵 憲司

久し振りに広島を訪れた。晴れわたった秋空の気持ちの良い日だった。日本ではこんな空を“秋晴れ”という。からりとした空気が身体に触れ、サッパリとして気分がいい。その昔、インドの達磨大師が唐の武帝に会った時、武帝は寺を建てたり、経を訳したり、僧を育てたりして世の中に貢献したので、何か功德があるかと大師に尋ねたという。武帝は褒められることを期待していたが、返事は「無功德」と返ってきた。武帝は「では功德とは何か」と聞き返した。大師の答えは、「からりとして澄み切った空のようになるのが一番だ」という。私が久し振りに訪ねた広島の空は達磨大師のいう空だったのである。

原爆が投下されたのは、秋空ではなく澄んだ夏空だった。一閃の光で広島の中が阿鼻叫喚の町と化してしまった。十数万人が一度で命を失い、数十万人が被爆し、未だその被害に苦しんでいる。広島都市の惨状は筆舌に尽くせるものではなかった。私が復員し、広島の駅頭に立った時、そこから月の明かりで水面が光る瀬戸内の海が見えた。それ程広島の町は全てが破壊され、焼き尽くされ、真っ平らになったのである。

私は広島をあきらめ、母の実家に帰った。父は被爆して母の里に逃げ帰っていた。妹はそこにはいなかった。母は新聞紙に包んだ妹の遺骨を私に見せた。原爆投下から5日後の8月11日に赤十字社の庭で死んだという。茶毘に付された場所に墨で「エクワン」と木の札に書かれ、頭上の土に突き刺してあったそうだ。木札を書いた人が「ア」を「ワ」と聞き間違えたのだろう。想像に絶する母娘の再会であった。父も一年半後に原爆症で亡くなった。

『原爆地獄 ヒロシマ—原爆生き証人の語り描く地獄図、一人ひとりの原爆犠牲者の運命を辿って— (原題: An jenem Morgen wie am Tag danach : Zeitzeugen uber das Inferno

A-Bomb and the Blue Sky

Kenji Ekuan

I visited Hiroshima after a long time. It was a pleasant day under the clear autumn sky, what we call “a fine clear autumn day.” The air is dry and refreshing. A long time ago, Bodhidharma visited Emperor Wudi in China in the Tang dynasty. The emperor had temples built, sutras translated into Chinese, and trained monks. He expected rewards or at least some words of praise from Bodhidharma for his meritorious deed. But Bodhidharma said “no reward.” “Then, what is a meritorious deed?” asked the emperor. The monk replied, “It is becoming like a clear blue sky.” The sky above Hiroshima on the day of my visit was exactly this blue sky that Bodhidharma said.

It was a clear summer day in August when the A-bomb was dropped in Hiroshima. A flash turned the whole city into a burning hell, depriving more than 100 thousand people of their lives instantly, several hundred people were exposed to radiation, and the survivors are still suffering from its damage to their health. The wretched spectacle of Hiroshima was indescribable. When I stood at Hiroshima Station after I was demobilized, I could see the surface of the Seto Inland Sea shining under the moonlight. Hiroshima was totally destroyed, burnt, and became so flat as to be able to see the sea from the station.

I gave up Hiroshima and headed to my mother's hometown. My father also ran to my mother's town after he survived the bomb explosion. My sister was

not there. My mother showed me the remains wrapped with newspaper. She was found dead five days after the explosion in the ground of the Red Cross Society. A wooden piece on which “E ku wan” was written with charcoal ink was stabbed on the ground near her head where she was cremated. The person might have misheard Ekuan as Ekuwan. It was the reunion of my mother and my sister which went beyond my imagination. My father died of A-bomb disease one and a half years later.

I have a book titled “Hell Paintings of Hiroshima by Surviving Witnesses” (original title: An jenem Morgen wie am Tag danach : Zeitzeugen uber das Inferno von Hiroshima). Shigeyoshi Kawakatsu who lives in Hamburg, Germany compiled this book using episodes written his friends and paintings by citizens which were treasured by the Hiroshima Peace Memorial Museum. The book was published by a German publisher Projekte Verlag in October 2008. The pictures contained in this book were painted by survivors, recalling their memories. I realized what it was like to die by an Atomic bomb explosion. More than ten people were burnt to death by putting their heads into a rainwater barrel for water. The river was covered with corpses. I cannot describe more than this. I just looked at the pictures. The blue sky above Hiroshima city that I visited after a long interval reminded me of these miserable scenes.

It so happened that President Barack Obama declared his opposition to “nuclear weapons.” The late President Harry Truman stated that World War II finally ended because the United States dropped nuclear bombs in Hiroshima

von Hiroshima)』という本がある。ドイツ・ハンブルク在住の河勝重美氏が、友人らの原爆体験記と、広島市の原爆資料館が所蔵する市民が描いた原爆の絵をまとめた本である。2008年10月にドイツの出版社、Projekte Verlagより刊行されている。この本に載っている絵は、被爆を受け、生き残った者が当時を思い出して描いたものだ。原爆による人の死とはこんなにもひどいものだったのか。水を求めて10人以上が用水桶に首を突っ込んで焼け死んでいる。川の面は死体で充満している。これ以上は文章では書けない。ただ、この本に描かれている絵を見るだけだ。久し振りに訪れた広島は、私にこのような原爆の壮絶な風景を思い出させたのである。

時も時、オバマ大統領の「核反対」宣言があった。かつてトルーマンは終戦を迎えられたのは原爆を広島と長崎に落としたからだといった。終戦のその時から、米国の少年少女は頭にそうすり込まれてしまった。今の米国民の大半がすり込まれたままである。日本で一部の人が、「核反対」と叫んでもまさに九牛の一毛にもならない。オバマ大統領の「非核宣言」は米国民から見て、米国民不在の宣言といつてもいい。少なくとも米国民の声ではない。オバマ氏は原爆を投下した米国の大統領である。そのオバマ氏が何故「核反対」宣言をしたのだろうか。

おそらくオバマ氏は宣言の瞬間、米国大統領ではなく世界の賢人になったのであろう。並みいる世人を超えた人こそ、賢人と称してよい。私は、最初は時代に乗った彼独特のリップサービスと思ったが、決してそうではない。苦渋の選択の結果である。原爆を投下した米国の大統領としてなすことではない。多数の米国民の気持ちに支えられた力のある大統領が、単なる軽はずみのリップサービスで強大な権力を無くすはずがない。「核

反対」宣言は、世界に好感を持って迎えられた。その結果、ノーベル平和賞を授かることにまでなった。ノーベル平和賞はややもすると政治的判断が多いと思うが、オバマ氏の場合は少し趣が違う。核反対の宣言だ。それは米国大統領の立場ではなくオバマ個人として、だったのだろう。達磨大師の「からりと澄み切った」考えで出されたのだ。つまりオバマ氏の平和に対する祈りに与えられたのだろう。それに米国大統領の発言には影響力がある。オバマ氏もビックリしたに違いない。しかし、ノーベル賞審査会の選考委員の平和についての見解に間違いはなかった。歴代のアメリカ大統領の多くは暗殺されている。つまりオバマ氏の宣言は、決死の覚悟なくしては「核反対」と言い切れるものではない。

有名な言葉「知行合一」というのがある。知っていることと行うことは一致せねばならぬということだ。オバマ氏の知性が何万という核の保持を否定しているのだ。核による戦争反対ではない。殺戮反対でもない。いうなれば「核反対」は「核否定」に他ならない。核が否定されれば、永久に人の頭からは核が消えてしまうことになり、核の存在すら忘れ去られてしまうのである。

オバマ氏は世人の批判を向こうへまわし、よくぞ「核反対」を宣言してくれた。だから『原爆地獄 ヒロシマ』という本は是非米国民に見てもらいたい。自分とは関係のない広島を“対岸の火事”とは思わず、自分の町も同じなのだと感じてほしい。そう今すぐ思うことは難しいが、この『原爆地獄 ヒロシマ』をじっくりと見つめることによって、核を所有してはならないことが分かってくる筈だ。

(えくあん けんじ GKグループ代表)

and Nagasaki. Since the end of the war, this statement has been imprinted in the minds of children in America. The majority of the U.S. populace remains imprinted with this view. If a portion of the Japanese people cry against nuclear weaponry, it is like a drop in the ocean. President Obama's speech on "the world without nuclear weapons" may be seen by US people as to have been made without reflecting their views and wishes. At least, his speech was not representing the people's voice. Barack Obama is the president of the country that dropped nuclear bombs. Why did he advocate the world without nuclear weaponry?

Perhaps, President Obama became a sage of the world through his speech, surpassing the status of the US president, surpassing general people. At first, I thought he was merely paying lip service and following the stream of the times, but then I realized that it was not. Determining to say this may have been a difficult decision for him. Lip service is not something that the US president can do. The president who was elected with the support of people would not risk losing the strength of that power with careless lip service. His speech "the world without nuclear weapons" was welcomed by the world. As a result, the Nobel Peace Prize was awarded to him. In the past, the selection of the Nobel Peace Prize winners seemed to have been made somehow with political consideration. But the case of President Obama was different. He was selected for his speech on "the world without nuclear weapons." His speech might have been an expression of his desire in his personal capacity not as the president of the United States. It may be conceived as the "dry and clear sky" that

Bodhidharma said. The Nobel Prize might have been awarded to his prayer for peace. The words of the US president have strong influential power. Mr. Obama might have been surprised at the impact he exerted. But the decision of the Nobel Prize Selection Committee was not wrong. Over the years, many US presidents have been assassinated. In other words, it is my view that Mr. Obama deliberately declared the "world without weapons" in defiance of the fear of death.

A Chinese scholar advocated the principle centuries ago that knowledge must be accompanied by deeds. Mr. Obama's intelligence refuses to allow the possession of thousands of nuclear weapons, not to mention nuclear warfare and massacre. Opposition to possession of nuclear weaponry is identical with rejection of use of nuclear weapons. When nuclear weaponry is rejected, people will forget about it forever.

I admire Mr. Obama for having declared "the world without nuclear weaponry" in defiance of possible opposition from the public. Therefore, I would like to encourage US people to look at the book "Hell Paintings of Hiroshima." I would like them to look on Hiroshima without indifference, but as a possible problem that might occur in their own places. It may be difficult to think this way at this moment, but by staring at the pictures in the book, they will know that we should not possess nuclear weapons.

Kenji Ekuan, Chairperson, GK Design Group

世界の中の日本のデザイン

ICSID理事活動を振り返って

田中 一雄



BraunPrize 2009
授賞式にて。
At BraunPrize 2009
Awarding Ceremony.

Design of Japan in the World -Activities of International Council of Societies of Industrial Design (ICSID)

Kazuo Tanaka

What is internationality?

“Keep it in.” “Take it out.” How many times did I hear these calls screening the entries in the BraunPrize 2009 competition? I was in the unforgettable selection scene in the suburbs of Frankfurt, Germany in the summer of 2009.

The BraunPrize had been the object of my dream since my student days. I could hardly describe my sentiment to have put myself in the selection hall for the prize. I also had a very complicated feeling. Among more than 1100 entries, there were many from Asia, 130 from China, 83 from Taiwan and 72 from Korea. They were among the top six countries. Can you imagine how many entries were submitted from Japan?

Only two. And one of them was from a Japanese resident in Europe. The number of Japanese entries was the same as that of Cuba and Ukraine. Japan seems to have become the Galapagos Islands in the world of design.

Recently I often work in China, and I often hear “technology of Japan, and designs of Korea.” This reality may become true to the design of Japan, and our future appears to be increasingly dim. Whenever I hear someone saying “internationality in design is not necessary,” I always feel gloomy. Japanese design that had led the world may have already been lost.

国際性とは何なのか

“Keep it in! Take it out!” BraunPrize 2009の当落を告げるこの声を、何百回と聴いた事だろうか。2009年夏、フランクフルト郊外の審査会場で、私は生涯忘れ得ぬ思いの中にいた。

BraunPrizeは、学生時代から夢の対象であった。今その審査に立ち会っている幸運は、言葉で表せるものではない。しかし一方、複雑な思いもそこにはあった。1100点あまりの提出作品のうち、アジア各国から多数参加があり、中国130点、台湾83点、韓国72点と上位6カ国のうち半数を占めた。ところが、日本からは何点応募されていたか、お分かりだろうか。

実に、2点である。しかも、そのうち1点は欧州在住者であった。これは、キューバやウクライナと同格である。日本は、デザイン界のガラパゴス諸島である。近年中国で数多く仕事をする中、そこで聞くことは、「技術の日本、デザインの韓国」という言葉である。この現実が、そのまま日本のデザイン界の将来に結びつき、日本は益々埋没していくであろう。

「デザイン界における国際性など必要ない」こんな言葉を耳にするたびに暗澹とした思いにかられる。世界に冠たる日本のデザインは、もう失われてしまったかも知れないのに。

Environmental Policyと理事活動

2007年10月22日、一週間に亘るICSIDサンフランシスコ会議の後、私は理事に選出された。それからの日々は、まさにジェットコースターに乗って夢を見ているようでもあった。理事会は、ほぼ3ヶ月に一度開催される。サンチアゴ、ソウル、シドニー、上海、ケープタウン、ブダペスト、東京、そうした会議に参加しながらこの2年が過ぎていった。

Environmental Policy and Activities as an Executive Board Member

I was elected as an executive board member of ICSID on October 22, 2007 after its a week-long conference in San Francisco. Days after that have been like dreaming on a roller coaster. The executive board met once in three months and thus two years passed quickly attending meetings in Santiago, Seoul, Sydney, Shanghai, Cape Town, Budapest and Tokyo.

ICSID members consist of specialists in design promotion, design education, design profession and corporations. As one of a few executive board member representing professional designers, I have been committed in the global environmental issues. We have the ICSID Environmental Policy, the guidelines for designers indicating what we should think and how we should act in our daily life. Today, the environmental issues are problems for all. People may consider that sustainability should be secured by scientific technology and social systems. The raison d' être of design is to explore new frontiers in social life. The competence to present ideas to envisage the future is required of designers.

As a Judge of Design Awards

As I became an executive board member of ICSID, I received requests to serve as a judge from the Red Dot Design Award 2008 and BraunPrize 2009 in Germany. Then, I undertook the roles of a judge of the Seoul Design Olympiad Award 2009, and international advisory members for the World Design Capital Seoul 2010 for Korea. In China, I served as a judge at the

ICSIDはデザイン振興、デザイン教育、プロフェッショナルの三本柱と企業メンバーで構成されている。私は、理事としては数少ないプロの立場に立ちながら、今日、人類最大の課題とも言える地球環境問題に取り組んできた。それは、ICSID Environmental Policyと呼ばれるものであり、デザイナーが日々の業務の中で、何を考え、どのように行動しなくてはならないかを示したガイドラインである。今や、地球環境問題は、ある面常識的課題となっているとも言える。また、ともするとサステナビリティは、科学技術と社会制度によって対処すべきものとも考えがちである。しかし、デザインの価値は、新しい世界の開拓である。デザインの力による「与件提示力」こそが明日を拓くと私は考えている。

世界のデザイン賞審査員として

ICSIDの理事になると同時に、私はドイツの Red Dot Design Award 2008 と BraunPrize 2009 の審査員依頼を受けた。その後、韓国で Seoul Design Olympiad Award 2009、World Design Capital Seoul 2010 の国際諮問委員、中国では中国iFデザイン賞 2009、北京紅星設計牌 2009、など数々の国際デザイン賞の審査員等を引き受けることとなる。その過程で私が見てきたことは、世界のデザイン界がどう動いているかである。そんなことは、デザイン雑誌とインターネットで分かると思われるかも知れない。しかし、そうだとしたら、何故日本のデザイン界は自らの立ち位置を明らかにできないのであろうか。世界は日々動いている、とりわけ国際コンペに参加してくる、意欲的な若手デザイナーの意志は高い。

BraunPrize 2009 の審査に参加し、このままでは日本のデ

ザインはダメになると、強い危機感を私は覚えた。人の良い、数多くの日本人デザイナーは、自らの業務範囲を超えようとせず、また、そこに続く多くの若者たちは自らの半径3メートル以上のことを考えたがらない。勿論、奇麗な食器や家具に囲まれて暮らす幸せを、私は否定するつもりはない。しかし、世界の若者はもっと違うことを考えている。今回4人のBraunPrize 2009のファイナリストうちの一人は、風力発電を用いた外洋タンカー船底の高圧水力洗浄洋上プラントを提案してきた。これは、牡蠣やフジツボなどを除去することによって、航行能力を高めエネルギーセーブを図るサステナブルな提案である。BraunPrizeは、実にシリアスな審査をおこなう。審査員が分からない技術的なことは技術スタッフがサポートし、それでも分からないことは本物の専門家を招聘し意見を聞く。そうした審査を経て選ばれたファイナリストである。この様なデザインの戦場に、日本の姿が見えないことは実に無念でならない。

世界の中の日本

そして、2009年11月27日、入道雲の湧くシンガポールで、私は再びICSID 2009～2011 理事に選出された。更に2年、私は世界の仲間たちと時を共有していくことになる。

今一度、私たちは世界に目を向けていかななくてはならないだろう。依然、世界は日本を見続けているのだ。「あの、日本はどこへ行ったのか」そんな、疑問に堂々と答えられる日本のデザイン界であることを、心から願って止まない。

(たなか かずお GKデザイン機構 社長)

※本稿は、社団法人日本インダストリアルデザイナー協会会報『Hotline 85号』に掲載されたものを、再編したものである。

China iF Design Award, Beijing Red Star Design Award 2009, and so on. I have observed the trends of design in the world at these occasions. You may think that you can see world trends from design magazines and the Internet. If so, why doesn't Japan's design community try to show its presence in the world through various media? The design world is moving every day, and young designers submitting their works in international competitions are highly motivated.

At the selection of BraunPrize 2009, I entertained a sense of crisis about designs in Japan. Many good-natured Japanese designers do not dare to go out of the range of their assigned works. And many younger people do not want to think about anything outside the range of 3-meter radius. I do not mean to negate the happiness of life surrounded by beautiful tableware and furniture. I want to say that young people in the world are thinking something different. One of the four finalists of BraunPrize 2009 proposed a high-pressure hydraulic washing plant powered by a wind power generator to be loaded on an ocean tanker. It was a proposal for sustainability to enhance navigating capability, and hence, saving energy use by removing oysters and barnacles from the ship bottom. The BraunPrize selection was very severe. For technical matters beyond the comprehension of judges, technical staff supported them, and if it was not still sufficient, specialists were invited for their comments. The four finalists were selected through such a process. It was all the more regrettable that there were so few Japanese at this design battlefield.

Japan in the world

In Singapore with mounting thunderclouds on November 27, 2009, I was re-elected as an ICSID executive board member for 2009-2011. I will be sharing the time with my colleagues in the world for two more years.

We must, once again, turn our eyes to the world. The world still is looking at Japan. "Where has Japan gone?" I strongly hope that the Japanese design community can become stately once again and give an answer to this question.

Kazuo Tanaka, president, GK Design Group

(edited from an article in "Hotline" No. 85 published by the Japan Industrial Designers' Association.)

特集 日本の再発見

日本のものづくりの原点は、日本人ゆえの自然観がつくりあげている。移ろいゆく季節の変化を読み解き、森羅万象の織りなす秩序を感じることで、美意識を紡ぎあげていく。日本人特有の美への繊細な情感を具現化するための多くの技術があった。それゆえ、日本のものづくりは、優位性を保ってきたといえる。しかし、今や、日本のものづくりは、その存在感を示すことが難しい。メイド・イン・ジャパンに再び脚光があたっている今こそ、日本の技術が本来持つ素晴らしさを改めて見つめなおし、それを知らしめるべきだ。日本の技術観、造形観に矜持を持つとともに、よいものさえ作っていれば自ずと理解されるはず、という考えを一掃し、もっと言葉にあらわし、世に広めなければならない。

新製品開発の間隔が短くなり、また効率化のために製造拠点が海外に移転している。そんな中で、ものづくりに真摯に対峙している製品には、人々は関心を示している。デザイナーがかかわることで創造性が生まれ、従来ものから一歩進んだ付加価値を創出していくことができるはずだ。デザイナーとともにものづくりの道筋を探ることで、今まで見えてこなかった、本来あるべき姿を顕在化できる可能性が広がる。伝統ある技術とデザインが相乗的に高め合い、優れた成果が生まれても、その達成自体が目的ではない。成果を伝えることで、需要を喚起し、市場を活性化していくことが大切である。現代において、日本のものづくりの持つ価値をどう表現し、どう伝えていくのか、その答えを求めていくことで、日本のものづくりは輝きを取り戻すように思う。

(編集部 松本 匡史)

Feature: Rediscover Japan

The source of Japanese manufacturing is people's view of nature. We have developed our aesthetics while sensing seasonal changes and the order of nature from natural phenomena. We have also developed skills to elaborately express our delicate emotions. Because of this, the Japanese manufacturing sector has maintained its predominance in the world market. However, now, it is difficult to display the presence of Japanese manufacturing. Now that world attention is given to the quality of "made in Japan," it is the right time for us to look at the advantage of Japanese techniques anew and publicize it. We should have pride in our sense of technique and design, and should be more positive about communicating ourselves in words, rather than remaining quiet thinking that good quality products will tell everything.

The lifecycle of product development is shortened, and production bases are transferred to overseas for the sake of efficiency. Under such

circumstances, people show their interest in products which are made with sincere manufacturing spirit. By involving designers, creativity is added to manufacturing, and products with higher values will be put forward. By exploring the direction of manufacturing together with designers, it will become possible to bring to light what has not been seen so far. However, even if traditional technique and design bring synergetic effects to achieve excellent products, it is not the ultimate goal. By communicating what has been achieved widely to the world, demand should be incited and the market should be revitalized. How can the value of Japanese manufacturing be expressed and conveyed? In search for an answer to this question, Japanese manufacturing will regain its brilliance.

(Tadashi Matsumoto, Editor)

Photo : Terutaka Hoashi

YAMAHA VMAX－日本のダイナミズムデザイン

一条 厚・梅本 武志

2009年3月10日、24年の歳月を経て新しく生まれ変わったVMAXの発表会が東京六本木、国立新美術館で行われた。アメリカ市場に向けて開発された初代VMAX(1985年発売)に対して、新型VMAXは日本から全世界へ発信するモーターサイクルとして開発された。パワービークルとしてダイナミズム思想を中心に軸に置く新型VMAX。新旧の変化と共に新型VMAXに新たに込めた美意識について紹介する。

アメリカンスピリッツからグローバルアイコンへ－初代VMAX

アメリカにおけるパーソナルビークル文化には、広大な大地と対峙するという必然性がある。スピードと移動の20世紀はアメリカ的世界観の象徴であった。様々な乗り物に共通するパワー表現は、アメリカにおける機械文明の通底として欠かせない価値観である。

1984年にアメリカで発表された初代VMAXは、クルーザーに近いシルエットを持ちつつも、独特なアイコンであるインテークから吸気し、エンジンで燃焼してマフラーから排気するという、内燃機関の構成要素を強烈に視覚化させた。エ

ンジンから発生された強い力を、当時は異例だった極太のリヤタイヤで象徴し、このタイヤが路面を蹴る姿がダイナミックなパワーを演出した。

しかし我々はVMAXを荒々しいだけの機械ではなく、緻密に計算された曲線や曲面の妙で官能性も併せ持つマシンに創り上げた。セクシーであることはアメリカの乗り物デザインの重要な要素である。こうして初代VMAXは、美しさと強さを同時に持つ強大なモーターサイクルとして、官能的で五感に響く、今までに無いオリジンを創出した。

「力強く美しい」。この記号性はアメリカ市場だけでなく世界の人々の憧れを集めた。そして、他に類を見ないこの美意識はグローバルアイコンとなり、オリジンとして定着することとなる。

VMAXその継承と再創造

その後、アメリカにとどまらず、欧州、日本など世界中で発売された初代VMAXは、強いオリジンが故にライバルを寄せ付けずに、高性能車としては異例のロングライフとなった。結果、全世界のカスタマーにとって、そしてヤマハ発動



1984年にアメリカで発表された初代VMAX。当時のテーマは「アメリカンスピリット」。北米ばかりではなく、欧州、日本でも広いファンを得て、高性能車としては異例のロングライフとなった。

First VMAX released in the United States in 1984. The theme was "American Spirit." It attracted many fans not only in North America but also in Europe and Japan. The model remained an exceptionally long-selling high-performance motorcycle.

Yamaha VMAX - Design of Japan's Dynamism Atsushi Ichijo, Takeshi Umemoto,

On March 10, 2009, the New VMAX motorcycle was released after 24 years at the National Art Center, Japan in Roppongi, Tokyo. While the initial model of VMAX was launched in 1985 for the U.S. market, the new VMAX was developed for the global market. The new VMAX was developed as a power vehicle with the concept of dynamism. Here, the new and conventional VMAX models will be compared, and aesthetics applied to the new VMAX will be introduced.

From American Spirit to a Global Icon - 1st VMAX

Personal vehicles in the United States are meant for traveling on the huge land. Speed and high mobility were symbols of the American worldview in the 20th century. The common

expression in various vehicles presents the values of the machine civilization in America.

The first VMAX model released in the United States in 1984 had a silhouette close to a cruiser. The elements of an internal combustion engine, breathing air from the intake, burning it by the engine, and emitting the exhaust from the muffler were impressively visualized with the icon. The strong power from the engine was conveyed to the unusually wide rear tire, and the figure that the tire made a heel produced the image of dynamic power.

However, we designed the VMAX not as a wild and powerful machine, but as a sensually looking machine that also had elaborately calculated curves and curved surfaces. A sexy look is an important design element for vehicles in the United States. Thus, the first VMAX model became a unique motorcycle with power, beauty and a sensual appeal to the five senses at the same time.

“Powerful and beautiful.” This symbolism attracted admiration not only in the United States but also in the world. The unique aesthetics have become a global icon in the motorcycle market.

Succession and Recreation of VMAX

Later, the first VMAX model was sold in Europe, Japan and other countries. Because of its distinguished originality, the model remained an exceptionally long-selling high-performance motorcycle, staying ahead of competitors. It has been recognized as the leading motorcycle both by customers and Yamaha Motor itself. As time passed, however, gaps between the first model and the newest technologies became apparent. The new VMAX must aim to realize Yamaha's motto of “creating man-machine excitement.” The design theme for the new model was to give shape to the spirit of VMAX with a “surging accelerating sensation” by adding latest technology inputs to the value that the first model



Photo : Terutaka Hoashi

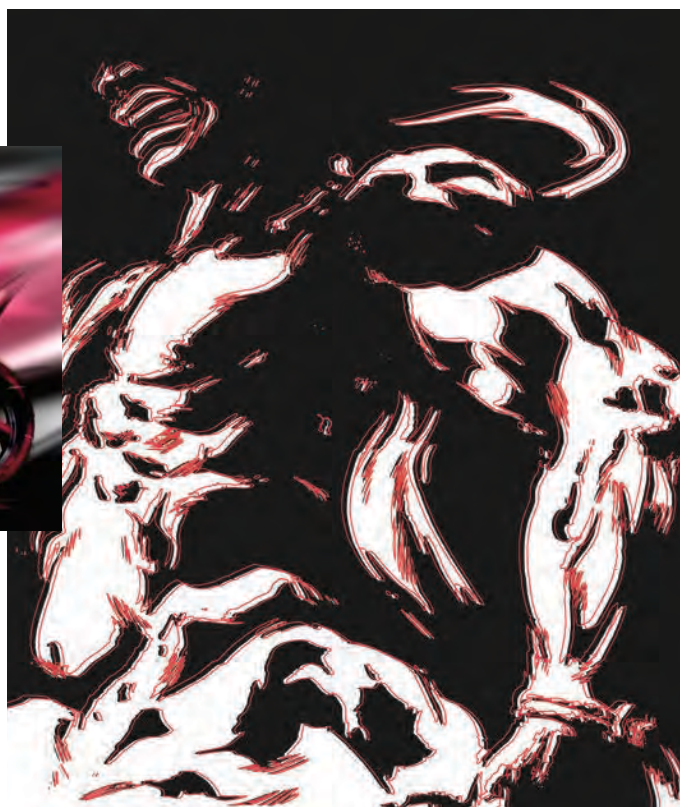
2009年に発表された新型VMAX。V型4気筒エンジンと融合するフォルムをテーマとし、吸気・排気の流れを視覚的に表現した。

New VMAX released in 2009. The prerequisite design theme for it was that it be a form to be in harmony with the V-type 4-cylinder engine. The flow from intake to exhaustion was visually expressed.



新型VMAX造形のモチーフとなった金剛力士のイメージ(右)。内在する力を大胆に強調するこの力感表現を、日本独自のダイナミズムとして新型VMAXのイメージスケッチ(上)に込めた。

The image of the Guardian god which was the motif of the new VMAX design (right). The bold expression of inner strength was incorporated in the image sketch (above) of the new VMAX as dynamism specific to Japan.



機自身にとって、メーカーを代表する存在として認識されるようになった。しかし年代を経るごとに最新技術との差は明らかになっていった。次なるVMAXは、現在のヤマハ発動機が標榜する「人とマシンによる感動創造」を目指さなければならない。初代が創り上げた価値を維持しながら最新技術を投入し、VMAXの魂である「怒涛の加速感」の具現化を技術とデザインのテーマとして、開発が企

画された。

VMAXのアイデンティティーや価値について多くの議論が費やされた。妥協なき最高のモノづくりを実現するにあたり、見直されたのは自らの足元であり、ライバルは内なるVMAXだった。輸出をメインとする日本製品は、顧客のニーズを捉えるマーケットインの傾向がある。世界に浸透した独自の美意識をもつVMAXだからこそ、自らのアイデンティティー

を発信しなければならない。ヤマハ発動機は日本のメーカーであり、VMAXは日本で生まれたオリジンである。新型VMAXには、自らのオリジンを再創造する日本発信のプロダクトアウトとしての高い志を求めた。

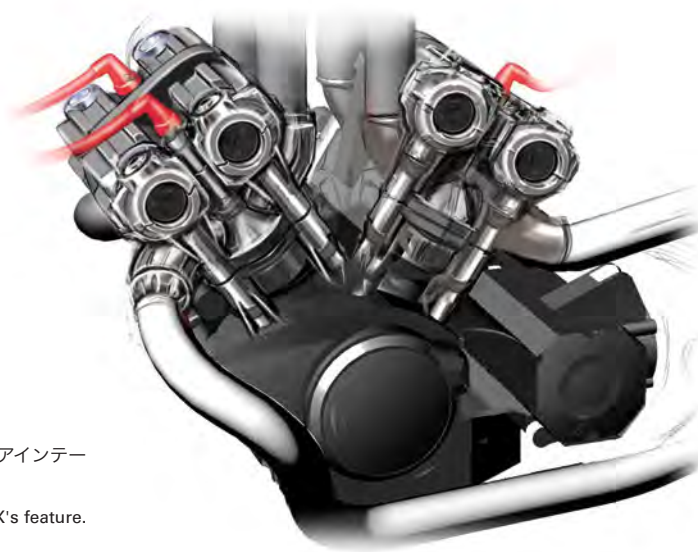
新型VMAXを象徴するテーマは、V型4気筒エンジンと融合するフォルムである。空気を吸い、燃焼し、エネルギーに転換し、冷却の水やオイルが血液のごとく内



Photo : Terutaka Hoashi

VMAXの特徴であるフロントの大口径エアインターク。「∞(無限大)」をイメージしている。

Large-caliber air intake at the front, VMAX's feature. Infinity (∞) is the source of design.



エンジンのスケッチ。エンジンデザインは、機械の中に人体や心臓のごとき生命体を見出し、視覚造形化する。新型VMAXのエンジンは、強力な加速感、パワフルなクルージング性能を達成するため、新たに設計された。

Sketch of the engine. The real excitement of engine design is to find organisms like those of the human body and the heart inside a machine and to visualize it in a form. It was newly designed to achieve the feeling of powerful acceleration and cruising competence.

has developed.

A lot of time was consumed for discussions on the identity and value of VMAX. In conceiving an uncompromising product, we looked into ourselves. Our rival was the VMAX within ourselves. Japanese products manufactured for export tended to respond to the needs of the target market. As VMAX had permeated into the world market with its unique aesthetics, we should once again present our own identity. Yamaha Motor is a Japanese company, and VMAX is originally produced in Japan. We determined to design the new VMAX model as a product originated in Japan.

The prerequisite design theme for it was that it be a form to be in harmony with the V-type 4-cylinder engine. It breathes air, burns and turns it to energy, while cooling water and oil are circulating inside like blood. The real excitement of engine design is to find organisms like those of the human body and the heart inside a machine

and to visualize it in a form. We had to express a form in which energy from the engine clad with an enchanting design will push forward the whole body with its vibrations.

Japan Design that the New VMAX Aimed for

Industrial products in Japan have built their firm positions in the world supported by the integration of technology and traditional craftsmanship and culture. Japanese culture is generally characterized by terms such as “tranquility” and “simplicity” as typically symbolized by Japanese gardens, shrines and temples. Design approaches also have been expressed using terms such as “simple,” “clean” and “compact.” These features are presumed to be based on the nation's mental culture to keep harmony between human, materials, and nature.

To design a motorcycle that gives the feeling of man-machine unity beyond the function of a machine for transportation, dynamism, exaltation

and other dynamic emotional elements are valued. The first VMAX model enjoyed the ultimate dynamic “power expression” in America. This process of exploring the form for the new model was to question whether dynamic sensation, exaltation and a dynamic form were expressed or not. It was a path to show our pride in our culture by expressing “Japan and Power,” and “Japan Design.”

Japanese Dynamism and the new VMAX

We noted the statue of a guardian god at the temple gate and the composition of ukiyoe paintings. Ukiyoe painters freely manipulated their focal distances. They freely and boldly drew their objects disregarding how they looked actually. It is greatly different from the western perspective representation. In western culture, humans exist at the top of all living things, and the beauty of the anatomy of the human body is sought in western art. Whereas in Japan, humans

部を循環する。エンジンデザインの醍醐味とは、機械の中に人体や心臓のごとき生命体を見出し、それを視覚造形化することである。魅力に満ちたデザインをまとったエンジンの生み出すエネルギーが、全身を歪ませ震わせて押し出すフォルムを新型VMAXで表現しなければならない。

新型VMAXが目指した「ジャパンデザイン」

日本の工業製品は、テクノロジーに支えられながら、モノづくりの持つ伝統的で高い文化性とデザインとが融合することで、確たる地位を築いてきた。日本文化の一般的な認識としては、日本庭園や寺社などに象徴される「静」や「省」の事例が多い。日本の知的、静的イメージからくるデザインアプローチは、「シンプル」「クリーン」「コンパクト」というコンセプトで語られてきた。それらは、人とモノと自然との共生という独自の精神文化の伝統に根ざしていると考えられる。

単なる移動具としての機能を越えマシンとの一体感を実感できるモーターサイクルのデザインには、躍動感や高揚感など動的情感を表すエモーショナルな要素が重要視される。アメリカの地でパワー表現という動的情感を極めた初代VMAX。

live in harmony with nature. The creativity in the guardian god statue is found in its bold and intentional emphasis on the power which resides in the god, and its extraordinarily dynamic expression. It is a sculpture expressing overflowing power and dynamism. Using the human body as its motif, the spirituality of the god was sharpened and turned into a dynamic expression beyond the reality. It is a result of conception not sticking to any style. This dynamic expression is unique to Japan, and here is the essence leading to the design of the new VMAX model. What we attempted in the new VMAX was to review Japanese creativity afresh and to reflect it onto the motorcycle design. It was the recreation of Japan Design filled with dynamism and powerfulness.

The design of the new VMAX is a counter movement to the current design trend in Japan inclining toward gentleness and passiveness. Motorcycles are a tool for us to restore our inner

類まれな力感のオリジンを創造した故に、新型VMAXのフォルムの創出は、日本人の源にも、躍動する心やカタチ、高揚感流れているかを真摯に探る旅であった。人種、文化を超えた世界へ発信するコンセプト「日本と力」。「ジャパンデザイン」のプライドへの道程であった。

日本のダイナミズムとVMAX

我々が注目した意匠は、金剛力士像であり、浮世絵の構図である。

浮世絵の構図には、透視図法を超えた目の焦点距離を自在に操る視野がある。日本人は目に見える現象を超越する、実に大胆で自由な創造性を持っている。人間が万物の頂点に存在する西欧文化。解剖学に基づいた人体美を訴求する西洋美術。対して日本では、人間は自然と共生する存在である。金剛力士像の創造性は、内在する力を大胆かつ意図的に強調させ、異様な程の躍動感に満ちた彫刻を完成させたことにある。文字通り、溢れ出す力感、ダイナミズムの表現である。人体を素材にしつつも、内に秘めた深い精神性を研ぎ澄ませ、現実を超越した力感表現へ到達しえた。これは様式にとられない発想力ゆえであり、VMAXデザインに

wildness and nature. Motorcycles must maintain aesthetics to respond to human yearning for power and beauty. The new VMAX model is a message from Japan, Yamaha Motor and GK. Continuation and re-creation of the original model. The spirit of the VMAX was sublimated to the new model embodying Japanese values from the first model aiming at the U.S. market. Thus, the press release meeting of the new VMAX was held in a museum a first for motorcycles.

Atsushi Ichijo, Vice President, GK Dynamics, Takeshi Umemoto, GK Dynamics

通じる肝でもある。これこそ、日本独自の動感表現であり、西洋思想では表せない日本人の感性と考える。我々が新型VMAXで試みたことは、日本人が持っていた特有の造形感覚を改めて見出し、デザインに反映するという表現への挑戦であった。それは躍動感・力感みなぎる「ジャパンデザイン」の創造である。

新型VMAXのデザインは草食系に傾く日本デザインに対するカウンターである。モーターサイクルは、内なる自然と野性を取り戻す道具である。モーターサイクルが持ち続けなければならないのは、力と美への永遠の憧れという美意識であり、新型VMAXの気概とデザインは、日本から、ヤマハ発動機から、そしてGKからのメッセージである。オリジンの継承と再創造。アメリカ市場を見据えた初代から一転、日本的価値観をこめたものへ、VMAXの精神は昇華した。こうして、新型VMAXのプレス発表会は、モーターサイクルとして初めて美術館で開催された。

(いちじょう あつし GKダイナミックス 副社長/うめもと たけし GKダイナミックス)



日本の造形観を込めた新型VMAXのプレス発表会は、新たな美の発信拠点とも言える東京六本木の国立新美術館で行われた。展示台等のデザインはGK設計が担当した。

The launch of the new VMAX embodying Japanese design was held at the National Art Center at Roppongi in Tokyo which is the new center of art of Japan. GK Sekkei was responsible for designing the platform and other displays.

唐澤 龍児

日本の技術力と中国の台頭

GDP世界第2位—もはやその代名詞は日本のものではなくなる。中国は世界の工場として工業製品の最重要生産国になった。私たちの周りのモノはすでに Made in Japan から Made in China に置き換わっている。

明治以降、蒸気船も機関車も購入することからはじまった。好奇心旺盛な日本人は自らの力で技術を習得していった。つねに先生は欧米であり舶来品は国産品



よりも上等であった。欧米のオリジナルに対して自分たちのつくるものは所詮アレンジなのだという後ろめたさがあったのである。そう、1980年代の Japan as No.1 という外からの評価を得るまでは。

この頃の日本の工業製品の魅力といえば、高機能、低価格、精緻なつくりという品質だった。高付加価値もコストダウンも革新技術によって解決してきた。これぞ日本のお家芸。さらに24時間稼働の無人工場を生みだし、メーカーは最新鋭工場を競った。不要となった古い生産設備機器は中古品として海外で活躍の場を得、その国の工業化に貢献していった。それでも最先端の生産技術は日本にあり、最先端であり続ける限り未来があると信じていた。

やがて多様化の時代を迎え、世界はこぞって安い労働力を求めて生産拠点を移し始めた。冒頭にのべた Made in China への移行である。しかし、その生産現場では今も日本製の産業機械が大活躍している。まだまだ、日本の技術が世界の品質を支えていると言ってもいい。

ゴム射出成形機をデザインする

あまり知られてないが「ゴム射出成形

機」は自動車産業を縁の下で支えている。自動車にはサスペンションやエンジンまわりの制振材、防水・防塵ブーツやシール材など沢山のゴムの部品が使われている。これらゴム製品を成形する射出成形機の国内トップメーカーが三友工業である。STI-VRシリーズは総合的な高性能化を実現したモデルとして2006年に市場導入された主力機種である。翌々年、私たちはこの日本が誇るべき能力を持った産業機械をリ・デザインすることになった。

顧客の要望に合わせて開発する日本の産業機械。対し、欧米の産業機械は独自のカラーを持ち形状も個性的だ。あたかも「独自思想に基づく研究の結果これが最高の製品である。」と誇らしげに語るかのようなデザインである。日本の産業機械にはないアピールポイントを持っていた。三友工業のマシンは性能面では優秀であるが、海外市場で戦って行くにはその優れた性能を伝える表現力に欠けていた。

Made in Japan をかかげる

STI-VR-Zとして新たにデザインしたマシンは鮮やかな「さくら色」をまとった。Made in Japan を象徴する日本の色

“Made in Japan” in Industrial Machine Design -Sanyu Industries Rubber Injection Molding Machines Ryuji Karasawa

Japanese Technology and the Rise of China

World's No. 2 in GDP. Japan can no longer remain so. China has become the most important industrial manufacturer. “Made in Japan” products around us have been replaced by those labeled “Made in China.”

In the Meiji era in the late 19th century, Japan's industrial modernization began with purchases of steamboats and locomotives from Europe. Full of curiosity, the Japanese had acquired many techniques. The teachers were always products from the west. Imported products were always superior to Japanese made products. We retained an inferiority complex that what we made, after all, were only the modifications of western products. It remained so, until our products were

praised as “Japan as No. 1” in the 1980s.

The Japanese industrial products with their high performance, low prices and dexterous manufacturing in those days were appreciated. The quest of adding value while lowering cost had been solved by technological innovation. Here lies Japan's specialty. It further enabled 24-hour automated factory operation. Manufacturers competed for factories equipped with advanced technologies. Used machines found their places of service in other countries and helped with the industrialization of these countries. We believed that the cutting edge of production technology existed in Japan, and that we would have a bright future as long as we remain as a frontrunner.

Then came the age of diversification. The industrialized world altogether began to transfer their production bases seeking cheaper labor force. It was the beginning of the rise of “Made in China” products and their affluence. At the actual manufacturing scene, however, Japanese

industrial machines are in operation. It can be said that Japanese technology is supporting the quality of products in the world.

Designing the rubber injection molding machine

Although it is hardly known, the rubber injection molding machine is supporting the automobile industry. A great amount of rubber is used for the suspension, damping materials around the engine, waterproof and dustproof boots, and seal materials in a motorcar. The top manufacturer of rubber injection molding machines in Japan is Sanyu Industries, a supplier to manufacturers of these rubber parts and components. The STI-VR series, which was introduced to the market in 2006, is its flagship model with a totally upgraded performance. Two years later, we, GK Design Soken Hiroshima, received an order to redesign this highly competent machine series.

In Japan, industrial machines are made to the



STI-VR-Zの垂直を基調とした精緻感のある佇まい。桜色のパネルはユーザーの指定色に合わせて色替えに対応する。必要最小限の部位で効果的なカラー変更が可能のため、製造管理が極めて省力化される。ダークグレーのエリアは標準化されたユニット。従来は受注後に部品手配をしていたが、標準色とすることで納期の短縮化と安定的な生産計画が可能になる。

Rubber Injection Molding Machine by Sanyu Industries. Dexterous STI-VR-Z machine with the vertical line as its basic design motif. The color of the pink panel can be changed to a color designated by customers. As color change can be made for a minimum number of parts, its manufacturing process is simplified. The dark grey area is a standardized unit. Until recently, parts for this area were procured after receiving an order. As this standard color is used now, the delivery time is shortened, and a stable production plan can be prepared.



オペレータを取り囲むようにし、使いやすさを考慮したラウンドコックピットコンセプト。インターフェイスデザインはマシンの顔であり、その表情から性能を読み取る。故に顔の構成要素であるスイッチの選定や表示にも気を抜けない。

Round cockpit concept surrounding an operator considering the ease of use. Interface design is the face of a machine, from which the performance of the machine can be read. Therefore, the selection and indication of a switch must be carefully treated as it is an element of the face.

として選んだものである。ベースとなるダークグレーとアルミのストライプがこのマシンに精度を与えている。実はこのベースカラーの部位はパネルのモジュール構造によるもので、顧客のオーダーに対応しやすく、かつ三友工業の生産効率を高めるためのユニットシステムでもある。

このマシンにはあえて「Made in Japan」のプレートを用意した。つまり、Japan Qualityの証であり、モノ造りの精神として恥じることはない仕事をしたことを

意味する。こうして「Made in Japan」を大々的に掲げた新しいSANYUブランドのプロダクトが誕生したのである。

今回のリ・デザインはそれまでの三友工業の製品から大きくイメージを変えることになった。産業機械は現場のプロを相手にする。すぐにヒット商品が生まれる世界ではない。時間をかけモノ造りの姿勢を大切にしながら、色やカタチへのこだわりを継続していくことによって、いずれ不動のブランドが出来上がっていくのである。

くのである。まずは海外でのブランド構築が成功することを期待したい。

Made in Japan の未来

いまやパソコンは世界のどこでも生産可能である。樹脂の成型も金型も、射出機や切削加工機があればどこでも生産可能だ。しかし、その生産マシンはパソコンのように簡単に開発することはできない。高精度マシンの性能をさらに高めるには長年の経験と技術の洗練が必要不可欠である。日本人には過去から受けついでスピリットの中に「繊細で徹底的にこだわる」というプログラムがあるにちがいない。

はたして、日本の次代を受け継ぐ子供たちに「繊細で徹底的にこだわる」プログラムを覚醒させることができるのか。ものづくりに対する環境が大きく変化する中、私たちは失われるものを嘆く一方で、気がつかないうちに新たな覚醒手段を手に入れ始めているようにも思える。日本のお家芸は超緻密なアニメーションやヒューマノイドの表情づくりまで進化しているのだから。

(からさわ りゅうじ GKデザイン総研
広島 取締役)



Made  JAPAN

SANYU INDUSTRIES, LTD.

Made in Japan プレート：Japan Qualityの証。従来の産業機械にはない繊細な書体は繊細な制御の演出でもある。

“Made in Japan” Plaque: Certificate of Japan Quality. The delicate font never used for industrial machines symbolically implies the control of delicate work.

specifications of the customer. Industrial machines in the west are characteristic both in color and form. They appear to say, “this is the best product of our R&D based on our corporate philosophy.” They have individual appeals that Japanese machines lack.

The machines of Sanyu Industries are excellent in their performance, but in order to compete in the global market, they needed to give an expression to their competence.

Hoisting a “Made in Japan” plaque

The new machines of the STI-VR-Z wear “cherry flower color,” as the symbol of “Made in Japan.” The stripes of dark grey and aluminum on the base present a feeling of accuracy. This base is composed of panel modules. This unit system allows Sanyu to easily respond to the orders of customers, and to enhance its production efficiency.

We prepared a “Made in Japan” plaque. It is

the sign of “Quality of Japan,” a certificate of the work worthy of the spirit of a craftsman. Thus, the products of the new Sanyu brand came into being.

The renewed design has changed the image of products of the company. The targets of industrial machines are not general consumers, therefore, no hit products come up in a short time. The brand will be an established brand in time as a result of our continuous pursuit for colors and forms keeping the spirit of traditional craftsman. We hope that the brand will successfully spread in overseas market.

The future of “Made in Japan”

At present, personal computers can be manufactured anywhere in the world. The molding of resins and making of metal dies are possible if injection machines and cutting work machines are available. However, these production machines are not easily developed. Rich experience and

technological sophistication are indispensable in order to enhance the grade of high accuracy machines. In Japanese craftsmen, the spirit of minuteness and exhaustiveness might be programmed.

I wonder if this “minuteness and exhaustiveness” program can be awakened among Japanese children of today. When the environment of manufacturing is going through a major change, we deplore what we are losing. But on the other hand, I feel that we are obtaining a new sense for production. The Japanese specialty of dexterity is now applied to super minute visages of animation characters and humanoids.

Ryuji Karasawa, Managing Director, GK Design
Soken Hiroshima

恭仁京と事業の背景

京都府の南端、奈良県との境に木津川市というまちがある。そこには木津川がゆっくりと流れ、青々とした茶畑が広がっている。しかし、この地には遙か1270年前、恭仁京（くにきょう）という都が存在した。聖武天皇が平城京から遷都し、諸説では僅か3年という短命であったが、都として確かに繁栄した。そこには平城京から移築された壮大な大極殿を中心に、大小様々な豪華絢爛たる建造物があった。現在、奈良の平城遷都1300年祭で大極殿が復元されており、一目見れば、当時の豪華さ、繊細さ、スケールの大きさが伺えるであろう。恭仁京が廃都された後も、大極殿は山城国分寺として利用され、隣地に七重塔も建造



された。現在、これらは史跡としてまちの中にひっそりと佇み、当時の奥深い空気を醸し出している。こういった歴史的背景もあり、木津川市には国宝の海住山寺五重塔など文化遺産が数多く存在し、その数は京都府域では京都市に次ぐものであり、日本が誇る素晴らしい文化遺産の宝庫といえよう。

しかしながらこの事実を知る人は少なく、文化遺産の存在どころか木津川市というまちの名前すら影が薄い現状である。観光に必要なインフラなども十分な整備はされていない。折角、近隣観光地に匹敵する程の十二分なポテンシャルを持っているのにも関わらず、観光地としてはまだまだ未熟である。

こうしたことを背景にGK京都は、内閣府の地方の元気再生事業を介し、自治体・京都大学・コンサルティング会社の民官学共同による、豊富な観光資源を活用した木津川市のまちづくりに参画した。

地域復興に向けたまちづくり

先ず我々は、事業の中で行ったコミュニティバスの増便にあたり、広報戦略を打ち立てた。近隣の主要駅にポスターを貼り、地域住民にバスの増便を報せるり

ーフレットやHPも制作した。さらには、バス停も高齢者や観光客でも不安なく解りやすいグラフィックに統一し、拠点となる駅にサインを整備した。新たな観光客を呼び込む事も重要だが、周辺地域の交通の利便性向上も忘れてはならない。至極単純な事だが、こういった場所においてきめ細やかな情報提供をする事は、まちづくりに非常に効果的である。この様な公共交通にシフトした観光は、自家用車によるものより目的地までのプロセスが楽しめるだけでなく、周辺の交通渋滞緩和やエコロジーにも繋がる。そして何より、様々な観光戦略や情報とリンクすることにより、観光を更に奥深いものにする事ができる。将来は、寺院周辺の修景や音声ガイドによる案内コンテンツを整備する計画もあり、更なる飛躍を目指している。

観光地として成功するには、観光資源の質の高さもさる事ながら、「交通利便性」「情報伝達性」そして「地域性」の3つの重要な要素がある。前述のように始めの2つについてはとりあえずの土台はできつつある。しかし、最も重要なものは3つ目の「地域性」である。このまちのポテンシャルの高さは肌で感じられ

Succession of the Local History and Town Activation -Kunikyo One-Tenth Project Kyo Shimizu

Kunikyo and the background of the project

At the southern end of Kyoto bordering with Nara prefecture, there is Kizugawa city. The river Kizu runs slowly and green tea fields spread alongside its banks. Far back to 1270 years ago, here existed the capital city of Kunikyo. Emperor Shomu transferred the capital from Heijo (Nara) to this place. It lasted only three years by all accounts, but it was prosperous as a capital city. The magnificent Council Hall in the Imperial Palace was transferred from Heijo and was situated at the center of the compound surrounded by large and small gorgeous buildings. At present, the Council Hall is reproduced by the Nara prefectural government for the occasion of the 1300th anniversary of the transfer of the capital to Heijo. At a sight, you will be impressed by its

magnificence, scale as well as minuteness of making. After Kunikyo ceased to be the capital, the Council Hall was used as Yamashiro provincial temple and its 7-storied pagoda was built on the adjacent land. These sites of historical heritages are located silently in Kizugawa city, emitting the air of ancient capital. With its historical background, there are many cultural heritages in Kizugawa city including the five-storied pagoda of Kaijusenji Temple, a national treasure. The city itself is a treasure box of the cultural heritage of Japan, just next to Kyoto city in and around Kyoto prefecture.

However, few people know about this fact, and even the name of the city is not well known, not to mention its cultural treasures. The infrastructure for tourism promotion is not yet well developed. Despite rich in tourist resources, and having great potentiality as a tourist center comparable with neighboring tourist spots, the city has not been developed as a tourist center.

Under such circumstances, a project to activate Kizugawa city was launched by a tripartite group of the local government, Kyoto University, and a consulting firm under the program to enliven local cities by the Cabinet Office. GK Kyoto participated in this project.

Local city activation

At first, to make known the increase in community bus service frequency, we prepared a publicity strategy. We put up posters to major railway stations, distributed leaflets, and opened a website to inform local people of the change in bus service frequency. Uniformed graphics were applied to bus stops, and signs were placed at major railway stations to lead passengers to nearby bus stops, to help elderly passengers and tourists recognize them easily. It is important to attract new visitors, but what is more important is to upgrade convenience in transportation in and around the city for local people. Information is important and

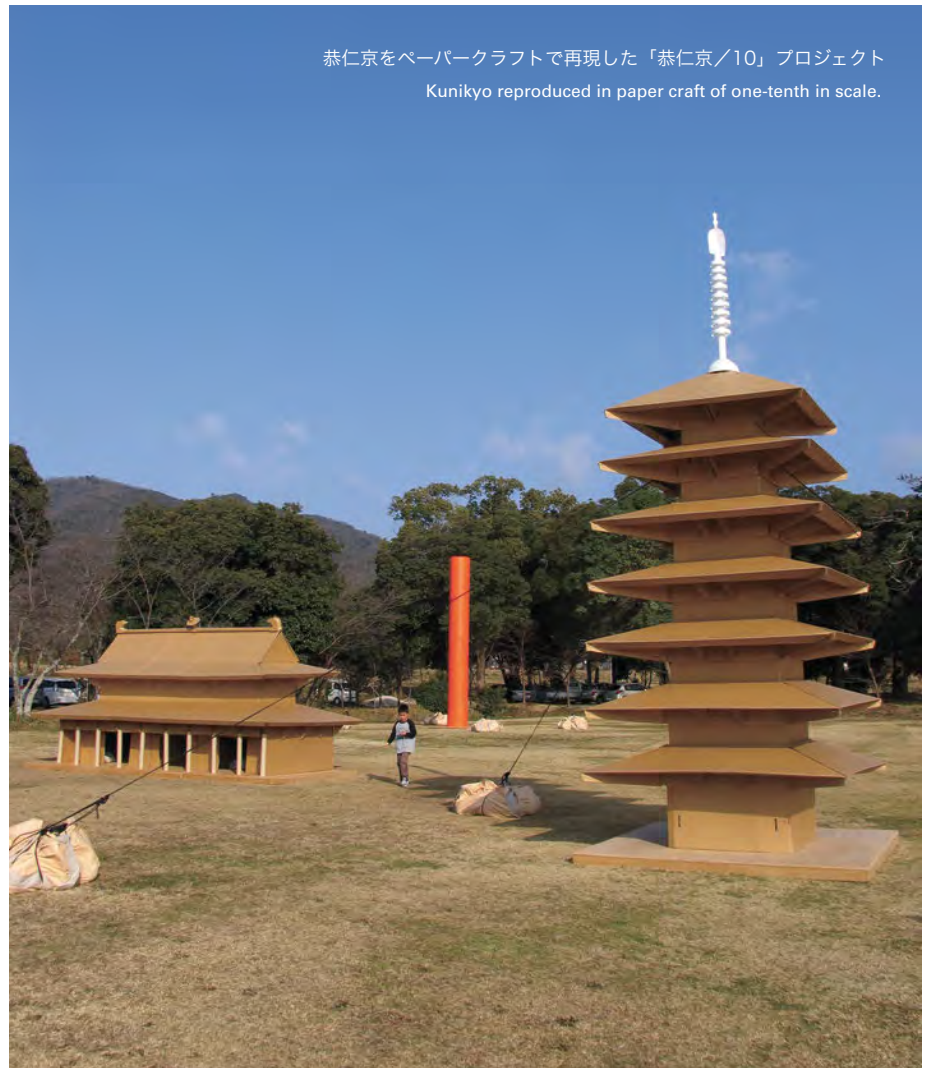
るが、ホスピタリティの面で未熟であると言わざるを得ない。そこには不十分なインフラの問題が起因するが、それより地域住民の意識の希薄さの方が大きな問題である。この素晴らしい文化遺産を知り、自分の住むまちを日本の誇れる歴史的遺産として再認識し継承するため、地域住民の意識改革をデザインによって支援する事が必要と考えた。

「恭仁京/10 (じゅうぶんのくにきょう)」プロジェクト

冒頭にあった大極殿と七重塔の史跡は、大変貴重なものであるのにも関わらず、現在では礎石が残るだけで一見ただの野原にしか見えない。このような場所しか知らない子供達に恭仁京のことを語り継いでも、かつての偉大な都はなかなか想像できないであろう。そこで、これらをより実感を持って感じてもらうために、ワークショップの形をとって大極殿と七重塔を小学生に再現してもらう事を企画した。

大極殿の大きさは高さ25m、幅54m、そして七重塔は高さ60m程とされている。これらを小学生にも再現できる様、それぞれ10分の1サイズの「巨大」なベ

恭仁京をペーパークラフトで再現した「恭仁京/10」プロジェクト
Kunikyō reproduced in paper craft of one-tenth in scale.



effective in mobilizing people for local town development. Tourism that is greatly dependent on the public transportation systems allows tourists to enjoy the process until they reach their destinations better than driving a car themselves. It will also reduce traffic jams and promote ecological tourism. Moreover, by linking the tourism strategy and information, tourism can be further enhanced in quality. In the future, traveling guide contents showing the landscapes around temples with voice explanations will be developed.

To be a successful tourist spot, in addition to excellent tourism resources, transportation convenience, information availability and local people's consciousness are essential. The foundations for transportation and information services are going to be built in a short time. But the most important is local people's consciousness, which has not developed yet. Although the city has potentiality, people are little aware of their treasures, and their sense of hospitality to tourists is immature.

We found the necessity of encouraging people to know about their cultural treasures, to become proud of their place as a valuable historic site, and to positively convey the treasure to future generations. We planned a consciousness change among people with the power of design.

Kunikyō One-Tenth Project

The remains of the former Council Hall and the seven-story pagoda are very precious, but there are only their foundation stones in an apparent field. Therefore, it is difficult for children to imagine the magnificent capital of Kunikyō from just seeing these stones on the ground. We organized a workshop for primary school children to reproduce the Council Hall and the seven-story pagoda in order to help them feel how it actually looked like.

The Council Hall is considered to have been 25 meters high, and 54 meters wide, while the height of the pagoda is considered to have been around 60 meters. We planned to make their paper models in

one-tenth scale of the original ones. The workshop was conducted as a part of their history hour, and 24 children in the 5th and 6th grade were supposed to make them in two hours. We used corrugated cardboard for its lightness, toughness and ease to use. The paper would be recycled after use, so, it helped their ecological education. On the platform of the Council Hall, the base for a pillar remains. To help children find the realistic size of the pillar, we prepared a 6-meter tall pillar model. In addition, we designed a 3-D postcard and a clear file of perspective presentation by which the landscape of the ancient capital was seen when it was held up over one's head. They were memorable souvenirs for children. The workshop was a success. On the weekends, a morning farmers' market was opened, and a story-telling meeting and an event to serve amazake sweetened drink made from fermented rice were held. Local people told their sentiments on the area. From the comments by participating children in the workshop, it was understood that



ペーパークラフトの大極殿と七重塔を組み立てる小学生。1/10といえど、そのスケール感に驚いたようだ。

Primary school children assembling a huge Council Hall and a 7-story pagoda with paper. They are models of one-tenth of the actual structures. Even so, the children were surprised with the size.

children gave full scope to their imagination to the Kunikyo capital.

It was a great success that children enjoyed paper crafts and played inside the finished works. The real purpose of the workshop was to help children and adults who were involved in the workshop develop their interest in the Kunikyo capital, and hence pride in the city they live in. To have attachment to one's town will lead them to develop a hospitable feeling, and hospitality to visitors to the town. Although it was a small event, it was a moment that people's consciousness about their town changed.

Succession of Japanese history and Town Development

Town development in the future requires elements of communication design to connect people and a town, and people and people. The secrets to heighten the attractiveness of the town and to convey it to coming generations are not

buildings or objects that are designed but people's mindsets. We need to understand what people think or feel about how the town should be, and it should be developed, to forge a consensus among them on each element. In designing a town development, it will become a standard method to include programs to actively involve local people to reflect their desires.

There are lots of places in Japan like Kunikyo where the historic sites have lost their dignified value because local people pay little attention to them. As inheritors of Japanese culture, we must not allow the sentiments of our ancestors to fade away. To visualize the sentiment of our ancestors and to foster local people's awareness of it and regain their pride in their own place through experience: we would like to apply this process in various ways in town development.

Kyo Shimizu, GK Kyoto



実際の大きさを感じてもらうために建てた高さ6mの原寸大の大極殿の柱。

The 6-meter tall pillar model of Council Hall to find the realistic size.

一パークラフトを製作した。このワークショップは小学校の歴史授業の一環で行なわれ、5、6年生の子供達24人の手によって2時間で作り上げるといった非常にタイトな計画であったため、丈夫で軽く、簡単に扱えるダンボールを利用した。これならワークショップ終了後も資源として再利用でき、エコロジーの学習としても一役買う。また、大極殿の基壇の一部に柱の基礎の遺跡が残っており、その上に立っていた柱の大きさを直に感じてもらうため、高さ6mの原寸大の柱も製作した。さらに遺跡の前でかざすと当時の風景が蘇る「透視図クリアファイル」や「立体ポストカード」を、子供達の記憶に残るツールとしてデザインした。

結果、ワークショップは非常に好評で、週末には付近でとれた野菜の特売朝市や語り部の会、甘酒を振舞うイベントも開催された。そこでは、地域住民それぞれがこの地に対する「想い」を語り、小学生が書いたワークショップの感想文でも、それぞれが恭仁京に対する壮大な想像を膨らませていたことがうかがえた。

小学生がペーパークラフトを楽しんで組み立て、その中で遊んでもらえた事は

大きな収穫であった。子供達に限らず、これに関わった全ての人が少しでも恭仁京に興味を持ち、このまちの誇りを取り戻してもらう事が、このワークショップの真意である。自分のまちを愛でることは「もてなしの心」を生み、観光地としてのホスピタリティ向上につながる。小さなきっかけではあるが、まさに地域住民のまちに対する意識が変わった瞬間である。

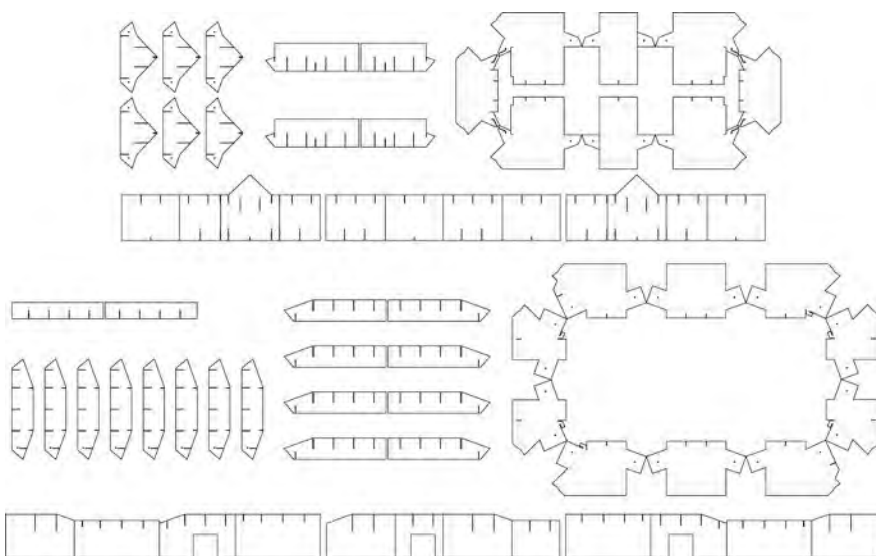
日本の歴史の継承とまちづくり

これからのまちづくりは、人とまち、さらには人と人をつなげるコミュニケーションデザインの要素が必須となる。そのまちの魅力を高め次世代に継承していくのは、デザインされたハードではなく、そのまちの人々の心にある。そのまちがどうなるべきなのか、どうありたいのか、その心を咀嚼し、地域住民の目線に立って一つずつコンセンサスを取っていく必要がある。デザインを行っていく中で積極的に住民参画のプログラムを組み込み、地域住民の「想い」をデザインする事は今後のまちづくりのスタンダードとなり得る。

恭仁京のように地域住民の意識の乖離

から、かつての尊厳を失いつつある史跡が日本各地に数多く存在する。我々は日本文化の継承者として、先人の心まで風化させてはならない。形のない先人の「想い」を可視化させ、住民に「気づき」を与え、体験を通してまちの誇りを取り戻す。このようなまちづくりに、今後も様々な方法でデザインを役立てていきたい。

(しみず きょう GK京都)



透視図クリアファイルと立体ポストカード。ワークショップに参加した小学生へのアンケートでは、当時の風景がイメージできて面白い、という意見が多かった。

Clear file of perspective presentation and a 3-D postcard. Participating children said that it was interesting to imagine the landscape of the past through these tools, according to their comments.

美しく飾り、美しく隠す30mmの隙間

アトムリビントック株式会社の「カサル・ウォールスタイル」はアルミ製のメインレールに棚やフックなど様々なパーツ類を自由な位置に取り付けることができる、いわゆる「壁面収納システム」の一種だ。しかしクローゼットのような箱形でもなければ商業用のディスプレイ棚とも違う。我々が提示したのはいわば壁との間に「隙間」を創り出し、モノを美しく飾ることができるシステム金具である。

壁面から30mm離れた所にアルミ製の幅80mmのレールを水平方向に配置することでレールは壁にやわらかな影を落とし、壁面から浮遊しているように見える。その30mmの隙間に収納・装飾・照明等の機能を持つ多様なパーツ群を引っ掛けたり、はめ込んだり、載せたりすることで、使う人それぞれが空間を楽しみながら美しく彩ることができる仕組みが最大の特徴である。

メインとなるレールをはじめ、使用するパーツ類は強度・精度・美しさを合わせ持つアルミ押出し型材を基本とした。仕上げは多様な住空間に上品に溶け込ませることが可能な白に近いブ

ラスト加工のアルマイトを選択した。アルミ押出し部材の断面は固定や嵌合のための構造的必然性を持つ一方、形状的な複雑さを伴う。一般的には断面形状そのものの美しさをデザインの特徴として表面に表すことが多いが、我々はあえてそれを裏側に隠すことで、今後の製品展開の可能性とそれに必要な十分な強度を担保しつつ、これまでにない使い勝手と美しさを生み出すことに成功した。

全パーツが正面からの着脱が可能なので、施工後の取付け・取外し・交換が容易に行なえ、生活スタイルの変更に応じた模様替えに簡易に対応する。さらに4mの長尺のものならオリジナリティ溢れる空間創造も可能だ。このように部材特性を最大限活かしつつ、意匠的にも空間を引き締め、連続感を与えることをデザインの特徴としている。

日本の建築における長押の歴史的考察

この製品を発想するうえで、私達は日本建築に見られる「長押（なげし）」という部材の存在に注目した。長押は住環境の変遷とともにその役割を変えながら日本人の生活を彩ってきた。

長押は柱の上部などを水平方向につ



Modern Horizontal Piece of Timber

-CASARL WALLSTYLE

Manabu Matsumoto

A 30 mm-wide space that decorates and hides things beautifully

Casarl Wallstyle by Atomlivintec Co., Ltd. is a kind of “wall surface container system.” It is a set of an aluminum-made main rail, shelves, hooks and other parts which can be attached to the rail freely. It is not a cubic container like a closet, or commercial display shelf. What we proposed was a modularized furniture set to be installed in a space between the wall to decorate objects beautifully. When an 80 mm wide aluminum rail is installed 30 mm away from the wall horizontally, a soft shadow is reflected on the wall and the rail appears to be floating from the wall. By hanging, placing, and inserting various fixtures for containers, accessories and lighting on the rail, users can enjoy the 30 mm-space to

decorate their rooms as they like. This is the greatest feature of this system.

The main rail and the parts are made of extrusion-molded aluminum for its strength, accuracy and beauty. For the finish, a close to white blast injected alumite was chosen for it is elegantly adapted to various types of interiors. The cross section of extrusion molded aluminum materials has an inevitable structure for fixing and setting in, and at the same time a complex configuration. Generally, the beauty of the cross section is used as a part of design, but we dared to hide it behind. By so doing, we succeeded in creating beauty and the ease of use, and the potentiality of future development of the product while guaranteeing its strength.

As all parts can be installed and removed from the front, it is easy to change them to adapt to a different lifestyle. With a 4-meter long rail, a creative interior space can be designed. Making full use of the features of the material, this system

gives a tense atmosphere and the feeling of continuation in a room.

A historic look at nageshi in Japanese architecture

In conceiving the design for this system, we took note of nageshi, a horizontal piece of timber used in the Japanese-style house. The nageshi has changed its role as houses have changed, but it has always enriched the life of the Japanese.

Nageshi is used to connect the upper portions of pillars horizontally. It is a feature specific to Japanese architectural style temples and houses. Originally, it was installed for structural reinforcement, and was fixed from outside the pillars. In ancient temples, the materials were thick for this purpose.

In the Heian era (8th -12th century), screen holders were inserted in the upper space of nageshi to prevent a screen from falling. The screen in this period was straight and not the folding screen of latter days, therefore, fixtures



多様な住空間に溶け込みながら、モノを美しく飾る壁面収納「カサル・ウォールスタイル」
Wall-side storage "Casarl Wallstyle" that decorates things beautifully in various living spaces.



鴨居（かもい）：和室の障子や襖など開口部の上部に取り付ける、溝の付いた横木のこと。

長押（なげし）：和風建築で、鴨居の上に取り付ける横木のこと。本来は、柱を固定するための構造材だったが、貫を通して柱を固めるようになると、徐々に飾りとして扱われるようになり、今では和室を装飾する造作として付けられる。壁との間には隙間がある。

Kamoi: A narrow board extending entirely around a Japanese-style room covering the top slots into which sliding doors and fusuma fit.

Nageshi: A horizontal piece of timber installed on the Kamoi. Originally, it was attached to fix pillars. As pillars came to be fixed by piercing a rail, nageshi has come to be gradually added as an ornament. It makes a narrow space between the wall.

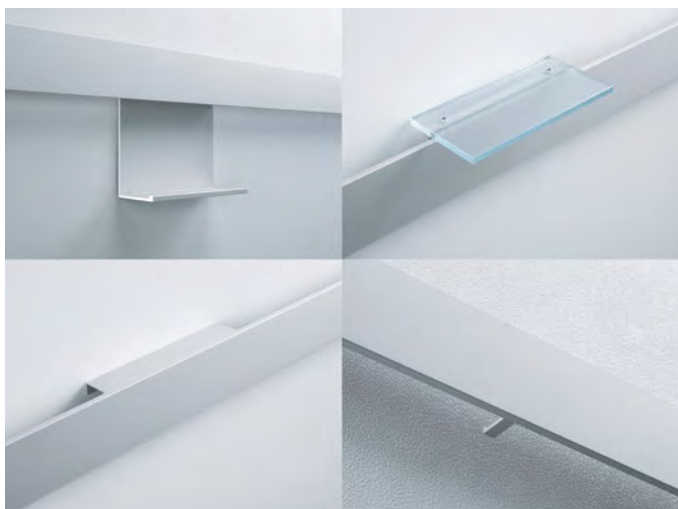


長押掛けに掛けられた槍。長押と壁の隙間を利用した収納の一例。

図版出典元：株式会社刀剣美術工芸社

A spear on a nageshi hanger. An example of using the space between nageshi and the wall.

photo from K.K.Token Bijutsu Kogeisha
<http://www16.plala.or.jp/katana-iimura/>



カサル・ウォールスタイルの様々な収納のかたち。左上から時計回りに、ハンギングシェルフ、アクリルトレイ、インナーフック、トッププレート。

Casarl Wallstyle and its variation of parts to place things. Clockwise from the upper left are a hanging shelf, acrylic tray, inner hook, top plate.



左：ミサワホームの戸建住宅 SMART STYLE G の「スイッチルーム」（玄関ホールに隣接）に採用されたウォールスタイル。バッグ等外出用アイテムの壁掛けに用いられている。

下：想定される需要領域のマップ。あらゆる空間に対応できるシステム性の提案を目指した。

Left: Wallstyle adopted to the "Switch Room"(next to entrance hall) in "Smart Style G", a custom-build house brand of Misawa Homes Co., Ltd.. It is used to hang items for going out like bags.

Below: Map of its possible use. We aimed for making a system for universal use.



なくもので、寺院建築では和様、住宅などでは書院造の特徴になっている。本来、長押は構造を補強するためのものであり、柱の外側から打ち付けられた。古代の寺院建築では部材も厚く、本来の構造的な意味合いが強かった。

平安時代には、長押の上部の隙間に屏風押さえを差込み、屏風が倒れるのを防いだ。当時の屏風は、ジグザグにして置く物ではなく、一直線にして使用するものだったため、屏風押さえという固定具が必要だったようである。また、長押は構造的に壁との間に隙間ができるため、武士がそこに護身用の槍を隠していた事もあったという。徳川幕府においては、1699年に「禄高が千石以上の旗本の住居にのみ、長押の使用を認める」ということを決め、身分の低い者の家には付けてはならないとしていた。その影響もあってか、封建制度から解放された明治大正以後には、長押のある住居に住んでいると身分が高いとみられたため、誰もが長押を付けはじめたのである。

現代の住環境における長押

その後、近年までほとんどが木造(木

were needed. As a space is made between the wall and nageshi, warriors used to hide their spears in the space for self-protection. The Tokugawa Shogunate decided in 1699 to allow "only direct retainers of the shogun who hold a fief of 1000 koku (1 koku: about 180 liters of rice) and more to have nageshi installed." Warriors of lower ranks could not live in a house with nageshi. When people were liberated from the feudal system in the Meiji era and onward, they began installing nageshi in their houses as they wanted to give the impression of being higher ranked.

Nageshi in contemporary houses

Until recently, most houses in Japan were single-story or two-story wooden houses (framework construction), with tatami-mat rooms. With the development of the rail, the original structural meaning of nageshi had become feeble, and the materials used became thinner. It became ornamental. It came to cover kamo, a narrow

造軸組構法)の平屋か二階建て、畳のある部屋(和室)を中心に造られてきた。建築構造的には貫(ぬぎ)の発達により長押がもっていた本来の構造的な意味合いは薄れ、厚みも次第に薄くなり、もっぱら装飾的な部材となっていた。鴨居の上から被せたり、柱間を渡すように壁に沿って取り付けられるようになった。長押に吊り具を掛け蚊帳を吊ったり、帽子やコートを吊る帽子掛け金具を取り付けたりと、この頃には日常生活行動を補助する機能性が芽生えるようになる。

戦後、特に高度成長期以降は、生活スタイルや工法の急激な変化に伴い、住宅も大きく変貌し、生活スタイルとして和室を造らない場合も多くなってきた。工法としては集合住宅(中高層/超高層)では鉄筋コンクリート造りや鉄骨造り、低層の戸建住宅でも鉄筋コンクリート造りやプレハブ工法等のものが多くなる。

最近ではマンションの和室の壁に「付け長押」を一本だけ付けることも多く見られ、フックを付けて洋服や絵を掛けたりと重宝がられている。また賃貸物件では、壁に穴をあけてはいけない事が多いが、その代わりにこの長押を標

準仕様として装備する物件も多いという。

このように長押は現在においても伝統的な造りの和室に「装飾部材」として使われることはあるものの、本来は物を掛けるための部材ではない。「付け長押」や「インテリアール」はいわば構造的役割から解放された長押の残像に、「物を吊るす/掛ける」といった機能的要求を満たしてきたものといえる。

見せる収納としての多様性と可能性

メインレールにプレートパーツを組み合わせて「置く」、フックで「吊るす」、ケースに「入れる」等、カサール・ウォールスタイルは、長押が副産物的に生んできた機能的要求に応えるだけでなく、「美しく飾りたい」という感性的欲求に対して「見せる収納」として昇華し、現代の感覚と住空間に再現した道具といえる。また最近ではLEDライトを組み込んだ商品を開発し、空間創造装置としての新たな可能性にむけた展開も試みている。

私達は機能の現代的解釈だけでなく、襖や畳の間など和の住宅が内包していた「空間拡張性」や「空間展開性」をこの新しい道具に込めた。単純な形状に

秘められた高い機能拡張性。その魅力が愛着のこころを育み、モノを通して心を豊かにする。そのサイクルが結果としてモノの価値を持続させる。そうした人とモノとそれを包み込む社会環境との永続的な関係性こそが私たち日本人が暮らしの中で育んできた知恵であり、世界に、そして未来に伝えていくべき道具の姿なのではないかと思う。

(まつもと まなぶ GKインダストリアルデザイン 室長)



LED照明を組み込んだ間接照明。新しい表情が浮かび上がる。

Indirect illumination with LEDs presenting new expressions.

board continuing around an entire Japanese-style room, or was installed along the wall to bridge pillars. By this time, nageshi became functional item to be used to put up a mosquito net or for hanging hats and coats with hanging fixtures.

In postwar days, particularly after the rapid economic growth period, lifestyles as well as construction methods have rapidly changed. Many people did not build Japanese style rooms in their houses. Medium- and high-rise condominiums were ferroconcrete buildings or steel-frame buildings, and ferroconcrete or prefabricated houses increased in number for individual houses.

In many recently built condominiums, only one nageshi is attached in a Japanese style room. Residents find it useful to attach hooks to hang clothes and paintings. Rented apartment houses often have pre-installed nageshi as their owners do not allow tenants to drill holes on the wall.

Nageshi is installed in a traditional Japanese-

style room as an “ornament,” but it is not meant for hanging something. The attached nageshi and interior rail are made to meet functional needs for hanging in the image of the traditional nageshi which is now freed from structural needs.

Diversity and Possibility of containers to show

We designed Casarl Wallstyle as simply as possible in order to reproduce the functional use of nageshi and to make a container to show in modern rooms. We intended to make various kinds of “containers to show” by attaching different parts on the main rail. We can use plate parts to “put something on,” hooks to “hang something,” cases to “put something in,” and indirect illumination by LED lamps. The use of this system is expanding further beyond the function of a container.

We trust that we have applied the essential elements of a Japanese-style house to this new tool, such as the ease of expansion or

development of space that sliding partitions and tatami-mat rooms have in addition to giving a modern interpretation to a traditional function. High functional expansion in a simple form will attract users, develop their attachment, and enrich their emotional life. This favorable cycle will help sustain the value of a product. The permanent relationship between humans and objects and the social environment is the wisdom that we Japanese have cherished in our daily life. This is how dougu (tools and instruments) should be and this is what we should convey to the world and future generations.

Manabu Matsumoto, Chief Designer, GK Industrial Design

「栄久庵憲司さんの傘寿を祝う会」開催



2009年9月11日ホテルオークラ（東京）にて、「栄久庵憲司さんの傘寿を祝う会」（世話人代表：宮田亮平東京芸術大学学長）が開催された。当日、栄久庵会長は300名を超える多くのゲストの方々一人ひとりと言葉を交わされ、たいへん心温まる80歳のお祝いの会となった。

80th Birthday Party for Kenji Ekuan

A party to celebrate the 80th birthday of Kenji Ekuan was held at the Hotel Okura on September 11, 2009 (Representative organizer was Prof. Ryohei Miyata, president of Tokyo University of the Arts). At the party, GK chairperson Ekuan exchanged words with more than 300 participants. It was a heart warming gathering.

栄久庵会長著書『デザインに人生を賭ける』刊行



栄久庵会長の著書『デザインに人生を賭ける』が9月11日に春秋社より刊行された。戦後間もない頃よりデザイナーとして歩み始めたその道程を記した本書は、栄久庵会長の自伝ともいえ、日本の近代デザインの歴史そのものといえる。

“Devoting Myself to Design” written by chairperson Ekuan was published

“Devoting Myself to Design” written by chairperson Ekuan was published by Shunju-sha Publishing Company on September 11, 2009. The book of his career as a designer which began right after World War II is his autobiography as well as the history of modern design of Japan.

栄久庵会長 Lifetime Achievement Alumni Award受賞

栄久庵会長が、アメリカ・カリフォルニアの Art Center College of Design の Lifetime Achievement Alumni Awardを受賞した。この賞は、同校の卒業生がアート、デザインそして広く世界に与えた影響と才能を顕彰するもので、傑出した専門性と創造性の成果を認められた経歴をもつ卒業生が表彰される。今回は、栄久庵会長の仕事の影響力と幅広さがデザイン界に貢献したことを認められての受賞となった。カリフォルニアのキャンパスで行なわれた表彰式には、長きに渡って栄久庵会長と交流の深いシド・ミード氏が代理として出席した。栄久庵会長は1956年に日本貿易振興機構（JETRO）の派遣制度で同校へ留学、1981年には名誉博士号を受与された。

Chairperson Ekuan received the Lifetime Achievement Alumni Award

Chairperson Ekuan received the Lifetime Achievement Alumni Award from the Art Center College of Design in California in the United States. This Award is conferred to graduates from the College who have shown distinguished talent and

gave impact on the world of art and design. It is given in recognition of the prominent specialty and creativity in their careers. In 2009, the award was conferred to chairperson Kenji Ekuan for his broad and strong influence on design at large. Mr. Syd Mead who has cherished long-time friendship with Ekuan attended the awarding ceremony in the campus in California on his behalf. Kenji Ekuan entered the college in 1956 under the fellowship program of the Japan External Trade Promotion Organization (JETRO), and was conferred an honorary doctorate in 1981.



photo by John Dlugolecki

代理出席したシド・ミード氏（左）
Mr. Syd Mead (left) attended on behalf of Ekuan

ICSID理事会、東京で開催 -“GK Night”開催

GKデザイン機構田中社長が理事を務める国際インダストリアルデザイン団体協議会（International Council of Societies of Industrial Design (ICSID)の理事会が、日本インダストリアルデザイナー協会と日本産業デザイン振興会の主催のもと、2009年8月29日東京で開催された。この機会に、ICSIDの会長や理事をGKデザイン機構に招き交流会を開催した。“GK Night”と銘打ったこの交流会には、日本の各種デザイン機関の方々もお招きし、世界のデザイン事情を知る意味でも、世界に新たな繋がりを築く上でもよい機会となった。



ICSID Executive Board Meeting in Tokyo -“GK Night” held

The Executive Board Meeting of the International Council of Societies of Industrial Design (ICSID) was hosted by the Japan Industrial Designers' Association (JIDA) and the Japan Industrial Design Promotion Organization (JIDPO) in Tokyo on August 29, 2009. GK Design Group president Kazuo Tanaka is a member of the executive board. Taking this occasion, GK Design Group held a reception in honor of the ICSID chairperson and other executive board members at its head office. At “GK Night,” representatives from design associations in Japan were invited. It was a good occasion to learn design trends in the world and to develop new personal connections.

GKデザイン機構田中社長、ブラウン賞2009 など各国のデザイン賞に審査員として参加

ドイツのブラウン社が主催するデザイン賞、ブラウン賞 2009 の審査員をGKデザイン機構田中社長が務めた。1968年に設立されたこの賞は、若手デザイナーを対象

に二年に一回開催される国際的なデザインコンペティション。審査員は厳しい審査を効率よく行なえるよう少人数で構成され、世界各国からデザイン界をリードする人々が選任される。栄久庵会長も1986年に審査員を務めた。今回は、田中社長を含め5人の審査員によって、3月から9月にかけて3段階に分けて審査が実施された。その他、中国や韓国における下記のデザインコンペなどの審査員や委員会メンバーを務めるなど、アジアのデザイン振興活動にも積極的に協力している。今後も、これらの活動を通じて世界各国とのデザイン機関と連携を図り日本のデザイン振興にもつなげていく。

■中国

- ・“iF Design Award China 2009” 審査員：
iFデザイン賞の中華圏を対象としたデザイン賞として2003年から開催されている。
- ・“2009 China Red Star Design Award” 審査員：
Beijing Industrial Design Centerが主催する中国国内のデザイン賞。

■韓国

- ・“World Design Capital SEOUL 2010” 国際諮問委員：
ICSIDが2年に1度、1都市を対象に行なうデザイン振興事業。2010年は韓国・ソウル市が選定され、ソウル市長から国際諮問委員に任命された。
- ・“Seoul Design Competition 2009” 審査員：
ソウル市による総合デザインフェスティバルSeoul Design Olympiad 2009 関連のコンペティション。



ブラウン賞2009審査員 BraunPrize 2009 jury members

GK Design Group president Tanaka took part in BraunPrize and other Design Competitions as a judge

GK Design Group president Kazuo Tanaka served as a judge at the BraunPrize 2009 competition sponsored by Braun in Germany. This biennial international design competition for young designers began in 1968. The jury was a small group of five to promote efficient selection, and composed of leading designers in the world. GK chairperson Ekuan was in the jury in 1986. The jury including Tanaka, went through three stages of selection from March to September. Kazuo Tanaka is positively cooperating with design competitions held in China and Korea as part of his activities to promote design in Asia. Through these activities, the GK Design Group will work in partnership with design associations in other countries to promote design also in Japan. Design competitions at which Kazuo Tanaka served as a judge include:

<China>

-Judge at the “iF Design Award China 2009”
One of the design competition of iF Design Award targeted for the region of the Greater China which was first run in 2003.

-Judge at the “2009 China Red Star Design Award”
A national design award in China organized by the Beijing Industrial Design Center.

<Korea>

-International Advisory Committee member for the “World Design Capital SEOUL 2010”
ICSID's biennial design promotion program targeted at one city each time. Seoul was selected for 2010.

Kazuo Tanaka was appointed a member by the mayor of Seoul.

- Judge at the "Seoul Design Competition 2009" Design competition held in relation to the Seoul Design Olympiad 2009, a design festival organized by the Seoul City Government.

GKデザイン機構田中社長 ICSID理事に再任



photo by Rafael Mayor-Mora

2009年11月27日、シンガポールで開催されたICSIDの総会において、GKデザイン機構田中社長が2009年～2011年の理事に選出された。これは、2007年～2009年に続いて二期目となる。

GK Design Group president Tanaka re-elected as an ICSID executive board member

At the general assembly of ICSID held in Singapore on November 27, 2009, Kazuo Tanaka, president of the GK Design Group was re-elected as an executive board member for the 2009-2011 term. This is his second term in the position following the 2007-2009 term.

2009年度グッドデザイン賞受賞

日本産業デザイン振興会主催の2009年度グッドデザイン賞の審査結果が発表された。2009年度のGKデザイングループの受賞は以下のとおり。

- GKインダストリアルデザイン
 - ・ 鉄道車両「E259系 成田エクスプレス N'EX」東日本旅客鉄道株式会社
 - ・ 航空機座席「JAL国際線エグゼクティブクラスJAL SHELL FLAT NEO」日本航空インターナショナル
- GKグラフィックス
 - ・ ヘアケア「ディーセス ノイ」株式会社ミルボン
- GKダイナミックス
 - ・ 自動二輪車「VMAX」ヤマハ発動機株式会社
- GK京都
 - ・ 療養環境改善システム「準個室ユニットFX」株式会社メディカル経営研究センター + 株式会社イトーキ
- GKデザイン総研広島
 - ・ 都市間通勤電車「京阪電気鉄道 3000系車両」京阪電気鉄道株式会社
 - ・ 「京阪電気鉄道 中之島線 駅環境デザイン」中之島高速鉄道株式会社



ディーセス ノイ
DEESSE'S NEU

Good Design Award 2009

The winners of the Good Design Award for 2009 by the Japan Industrial Design Promotion Organization were announced. The following designs by the GK Design Group won the Award.

- GK Industrial Design:
 - Passenger train "series E259 Narita Express "N'EX" (East Japan Railway Company)
 - Executive class seat for international flight "JAL Shell Flat Neo" (Japan Airlines International Co., Ltd.)
- GK Graphics:
 - Haircare product "DEESSE'S NEU" (Milbon, Co., Ltd.)
- GK Dynamics:
 - Motorcycle "VMAX" (Yamaha Motor Co., Ltd.)
- GK Kyoto:
 - Medical Treatment Improvement System "Semi Private Room Unit FX" (Medical K.K.C Co., Ltd. + ITOKI Corp.)
- GK Design Soken Hiroshima
 - Commuter Trains "Keihan Electric Railway 3000 Series Train" (Keihan Electric Railway Co., Ltd.)
 - Keihan Railway Nakanoshima Line "Total design work for the spaces of Keihan Nakanoshima Line" (Nakanoshima Rapid Railway Co., Ltd.)

広告付きバス停が日本各地の景観賞を受賞

GK設計のデザインによる広告付きバス停（エムシードゥコー株式会社）が、第23回福岡市都市景観賞、第5回北九州市都市景観賞、平成21年度岐阜市都市景観奨励賞をそれぞれ受賞した。バス停としての機能性や快適性の他、バス停側面の洗練された大型広告がまちの景観の一部となり、見る人を楽しさを提供するなどと評された。



1. 福岡市
Fukuoka City
2. 北九州市
Kitakyushu City
3. 岐阜市
Gifu City

Bus Stops with Advertisements won the Landscape Award by different cities

Bus stops with advertisements (MCDecaux Inc.) designed by GK Sekkei received the 23rd Fukuoka City Landscape Award, 5th Kitakyushu City Landscape Award, and Gifu City Landscape Award for 2009 in those respective cities. In addition to their functionality and comfort as bus stops, sophisticated large advertisements on the side of bus stops are well fit in city landscapes and offer people pleasure to look at.

平成21年度ひろしまグッドデザイン賞大受賞

広島市が隔年に実施するひろしまグッドデザイン賞で、GKデザイン総研広島がデザインした「パワードボイス」（株式会社モルテン）が、平成21年度のプロダクト

デザイン部門の大賞を受賞した。今回の受賞は、平成19年度の「ラインマックス」（同社）に続き、2回連続の大賞受賞となる。

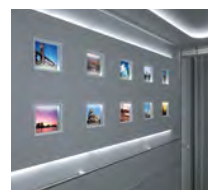


Hiroshima Good Design Award 2009 Grand Prix

The Hiroshima Good Design Award is awarded by the Hiroshima City Office every other year. GK Design Soken Hiroshima won the Grand Prix in the Product Design category for 2009 for the design of "Powered Voice" (by Molten Corp.). This was the second for GK Design Soken Hiroshima, and consecutive to win the award after "Line Max" (by Molten Corp.) for 2007.

JAL「スカイギャラリー」と「JAL SHELL FLAT NEO」が国際的なデザイン賞を受賞

JAL国際線777-300ERエグゼクティブクラスのバーカウンタに設置されている「スカイギャラリー」がTHE CHICAGO ATHENAEUMの2009年グッドデザイン賞を受賞した。同賞は1950年にシカゴで創設された、デザイン界では世界的に権威のある賞のひとつであり、2002年には「JAL SHELL FLAT SHEET」も受賞している。また「JAL SHELL FLAT NEO」が、(財)韓国公共デザイン地域支援財団主催のパブリックデザインアワード2009のグランプリを受賞した。この賞は「イノベーションやデザインによる国力向上の具体策」に対する国民的認識および地域におけるパブリックデザイン意識の促進を目的とするもので、今回が第1回目の開催となる。ともにGKインダストリアルデザインがデザインを担当している。



Sky Gallery



JAL Shell Flat Neo

JAL "Sky Gallery" and "JAL Shell Flat Neo" received International Design Awards

The "Sky Gallery" in the JAL International flight 777-300ER Executive Class Bar Counter won the Good Design Award 2009 by the Chicago Athenaeum. Established in Chicago in 1950, the award is one of the most prestigious design awards in the world of design. The "JAL Shell Flat Seat" also received the award in 2002. The "JAL Shell Flat Neo" received the Grand Prix for 2009 of the International Public Design Award by the Korean Public Design Regional Foundation. This award is intended to enhance people's recognition on the concrete measures for greater national strength through innovation and design, and to promote people's consciousness on public design in regions. This award was conferred for the first time in 2009. GK Industrial Design designed all these award-winning products.

道具文化往来

藤本 清春

1. 「現代玩具考」その1 架空世界へのワープ—新たな地平はどこに

戦後日本の玩具の展開は、1946年「子供に玩具を与えよ」嘆願書の国会提出と相まって、アメリカ兵の乗るジープのブリキ製玩具や食玩等に始まる。50年代はセルロイドなど輸出玩具の復興とともに、ホッピング、フラフープなど輸入玩具も流行。60年代にはTV放映の影響下、鉄腕アトム、オバQから、ウルトラマンへと変身。70年代の第二次怪獣玩具ブーム、そして鉄道模型趣味もNゲージ化、宇宙戦艦ヤマトがワープする中、多様化と競争激化の時代へ突入する。80年代にはコンピュータの普及につれ、インベーダーゲーム、ファミコン、そして、元祖ガンダムシリーズも始まる。90年代はさらにアニメ・キャラクターものや知的能力を付加されたロボットおもちゃ、各種ゲーム機やハイテク玩具が乱売される。

そして今日では、コンピュータやWEB上のみ存在する、パチャル玩具たちとそれらを用いた架空のゲームや虚構の生活が氾濫している。功罪相半する、この架空世界への加速はさらに増し、人間の幻想の世界を拓げるとともに、かつ蝕んでいるのだ。改めて、この戦後60年を越える流れを俯瞰すると、コンピュータによる電腦化や映画・アニメ等による空想化は、玩具世界全体を、宇宙戦艦ヤマトの航跡にも似て、おおきな架空世界へとワープさせて来たようだ。

かつて駄菓子屋がおもちゃ屋であった時代など遠い昔。最近はおはこ百貨店の玩具達も、家電量販店やAKIBAの一角に十八番を取られ、何かもの悲しげで空々しい。新しい食玩は、他の商品を押しつけて、コンビニのレジ脇で堂々と、またある癒し玩具は、化粧品の仲間として、ドラッグストアでわが世の春を謳歌している。そもそも玩具とは、古より人間の間近にあって、人間が生まれ育つ過程から、生活の楽しみの糧となってきた。そして人間が老いてもなお、「愉しみの器」たる道具であるはずのものだ。かつ、お国柄、民族柄によって、そしてまた年相応に、さまざまな玩具がこの世界に存在することが自然なのである。

しかしこれら新種の玩具群は、今日まで永く続いてきた道具文化の体系を解体し、自らをバラバラな暮らしの脈絡の中に放置し、その佇まいまで変貌させてしまったのである。玩具の有り様が今何か可笑しい。玩具の世界に、大きな変化が起こっている。改めて玩具世界の再構築が必要ではないか。もう一度玩具が、人々の「遊び心を満たし」人々に「遊びと癒しを実感させ」「新しい生活様式をもたらす」道具であってほしい。その向かうべき新しい地平は未だ見えない。

(ふじもと きよはる 道具文化研究所 所長)

Dougu Culture Crossroad

Kiyoharu Fujimoto, Managing Director, Dougu-Culture Institute

1. Contemporary Toys -1 Warping to the fictitious world –Where is a new horizon?

The development of toys in postwar Japan began with the petition of "Give Children Toys" submitted to the Diet in 1946 along with tin toys - tin Jeeps with an American serviceman on- and free gifts attached to caramel boxes. In the 1950s, the export of celluloid toys was revived and in return, imported toys such as Pogo Sticks and Hula Hoops became popular. In the 1960s, under the influence of TV animation programs, figure toys emerged including Astro Boy, Oba-Q and Ultraman. The decade of the 1970s was an age of diversification and competition with the second boom of monster toys, narrow gauge railroad models, and Spaceship Yamato. In the 1980s, as personal computers and family game computers spread, Invader Game and other video games became popular, and the original Gundam series began to attract children's hearts. Further in the 1990s, the figures of animation characters and robots with intelligent abilities, various types of game machines, and high-tech toys were abundantly launched.

Today, virtual toys and virtual games on computers or through the Internet are flooding. The speed to travel into the fictitious world which is accelerated has both good and bad influences. It expands people's imaginary world, and at the same time, undermines their real life. An overview of more than six decades after WWII proves that cyber games and illusionary movies and animations have led the

world of toys as a whole to a great world of fiction.

The days when old-fashioned penny candy stores also sold toys have gone afar. Lately, the toy sections in department stores have transferred their position to mass retailers and a corner in AKIBA, and they all look deserted. New gift toys attached to snacks occupy the prime place at the point of purchase in convenience shores pushing out other products. Some healing toys are now regarded as cosmetics, and enjoy their prosperity in drug stores.

From olden times, people had kept toys at hand and cherished them from infancy through adulthood as tools to enjoy their daily life. Even elderly people used to enjoy their life with toys. It is quite natural that people in every country and nation and different age groups have their toys.

However, those new species of toys have broken up the dougu culture system and have left themselves in a different living context even transforming the atmosphere of people's life. Something is strange in toys. Changes are occurring in the world of toys. Isn't it necessary for us to re-construct the world of toys? Toys should be dougu to fulfill people's playfulness, give them pleasure and healing, and bring them a new lifestyle. A new horizon that they should head to has yet to be seen.



写真：室澤敏晴（室澤写真事務所）

富山市内電車環状線(セントラム)トータルデザイン 富山市、富山地方鉄道株式会社

GK設計（トータルデザインディレクション、環境デザイン）
GKインダストリアルデザイン（車両デザイン）
GKデザイン総研広島（VI基本計画、広告・広報基本計画）
島津環境グラフィックス（広報、演出デザイン）

2009年12月23日、富山市中心部を環状運行する市内電車の路線が開業した。2006年開業の富山ライトレールに次ぐ、富山市の公共交通によるコンパクトシティ政策の第二弾。路面電車を環状に運行させて回遊性を増し、車に頼らずに暮らせる都市地区の形成を図る。車両・電停・車道・街路等の環境に関わる要素をトータルにデザインすることで、まちの各ゾーンの個性化、富山市らしい景観形成、賑わいを誘発する都市空間づくりを行なった。

Toyama City Loop Tram (Centram) Total Design Toyama City, Toyama Chihou Tetsudou Inc.

GK Sekkei (Total design direction, environmental design)
GK Industrial Design (Train body design)
GK Design Soken Hiroshima (Basic plan for VI, publicity and advertising)
Shimazu Environmental Graphics (Publicity and creative design)

On December 23, 2009, a looped tram service in the central part of Toyama city began its operation. This is the second project under the city's policy to develop it into a "compact city" by public transportation systems following the Toyama Light Rail Transit in 2006. By operating tram in a circular line, the city was attempting to develop a district in which people could live without depending on motorcars. From the design point of view, it was a "total design project." Unifying with the design elements for the train body, stations, roadway and streets, we took into consideration to give characteristics to different zones, creating landscapes specific to Toyama, and designing urban spaces to incite liveliness.



富山城址を背景に快走る「セントラム」。トータルデザインのコンセプトは「富山都心の魅力を楽しむ・LRTのある風景づくり」とした。街路のデザインは富山市の都心地区を代表する通りとして、路上イベント等多目的な使用が可能で、なおかつ高質な街路空間を目指した。

The Centram runs against the background of the Toyama Castle ruin. The concept of total design was "Enjoying the city center of Toyama. A landscape with the Light Rail Transit."



緊急災害用快適仮設空間 (QS72 - Quick Space 72h)

第一建設株式会社

GK設計

災害発生直後から最も重要な時間である初動72時間に対応する即時性と、用途に応じて可変する増殖システムを持ち、仮設でありながら安心感と快適性を与えるシェルター機能とプライベート空間を創造する、新しいポータブルアーキテクチャの提案。素材はいわゆるプチプチを強く成形した軽量で加工性のある気泡ボードを使用。折り紙のように1枚の平面板を簡単な操作で折り曲げ、強固な構造体と余分な部材のない一体型のシェルターを形成する。

QS72: Quick Space 72h - Temporary Shelter for a Disaster Emergency Daiichi Kensetsu

GK Sekkei

This is a new portable shelter to provide safety and comfort in a private space to victims of a disaster for 72 hours, the most important time after the occurrence of a disaster. This system can be quickly structured, and changed and expanded to meet users' needs. The material used is a polypropylene bubble wrap sheet. Bubbles are solidly molded to increase strength. It is light and easy to process. Like a folding paper sheet, a plastic plate is folded into a room without structural materials and other materials.



初動72時間から一ヶ月間、住居などのプライベート空間へと展開し、その後の一年間は集会所や商店など生活のリズムを整える様々な用途の空間として、被災者の生活をサポートすることが可能。

This foldable shelter can be used from right after a disaster to about a month as a private space, and as a meeting place or a shop to support the daily life of disaster victims for one year thereafter.

2010 核住居 - II (自主研究)

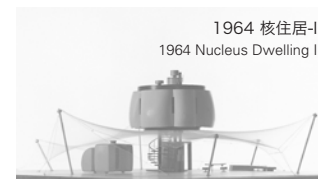
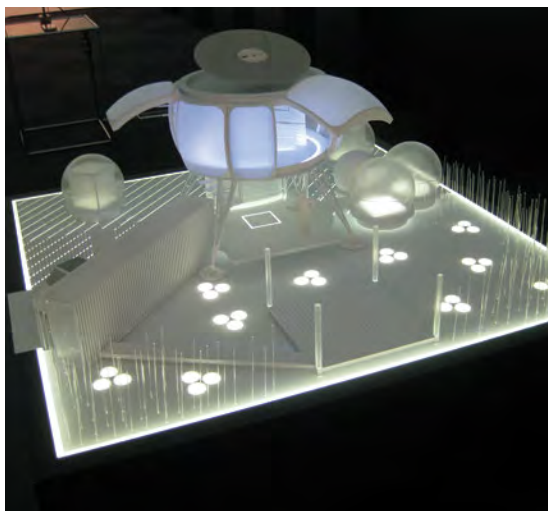
GK設計

GKの道具論研究をベースに1964年に提案した「核住居-I」を、2010年の現代社会に対応させて再考し「核住居-II」を考案した。「核住居-I」は、3世代から核家族へと家族形態が変化したことに対応させ、夫婦の居場所と生活の基本設備を核として計画した。「核住居-II」では、「核家族から共生の時代へ」と「自然エネルギーの利用」を要件に、夫婦・子供・老夫婦の3世代が居住でき、CO2の排出量を大幅に削減し自然を利用してみずからエネルギーをつくり出す、持続可能な住居を提案した。

2010 Nucleus Dwelling II (Voluntary Study Work)

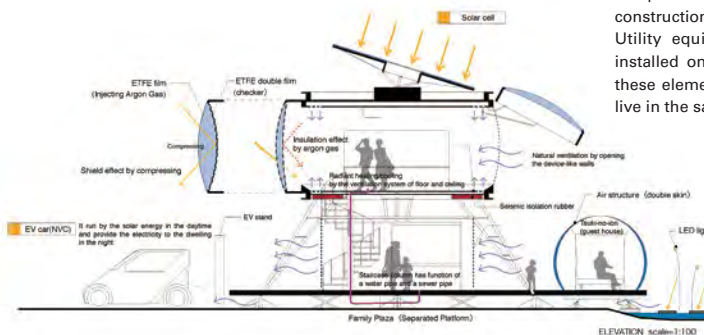
GK Sekkei

GK designed Nucleus Dwelling I in 1964 based on GK dougu (instrument) theory studies. In order to meet the trend in present society, GK Sekkei designed 2010 Nucleus Dwelling II in 2010. Nucleus Dwelling I responded to the change in family size from a 3-generation family to a nuclear family. A space for a couple and basic equipment for living were the basic cores in design. Nucleus Dwelling II is designed with the themes of "from a nuclear family to an age of living together," and the "use of natural energy." It is a sustainable house for three-generation families, reducing CO2 emissions, and generating energy using natural resources.



左：2010 核住居 -II
自由に着脱・展開・配置可能な夫婦の家を中心とし、周囲に老夫婦や子供用の庵等を配して、家族形態の変化に対応する住居。プラットフォーム（離陸環境）は自然の損傷を抑制し、その上に設備ユニットや個室ユニットを道具だてることで新陳代謝を繰り返し、永く住み続けることが可能。

left: 2010 Nucleus Dwelling II
A house for a couple which can be installed, removed and transferred is set in the center, and separated cabins for couple's parents and children are placed to respond to changes in family composition. The platform (raised floor construction) reduces damage to nature. Utility equipment and room units are installed on the platform. By changing these elements, a family can continue to live in the same place.



東京ガス アドバンスドデザイン開発
東京ガス株式会社

GKインダストリアルデザイン

2008年度に立ち上げたデザイン研究会によって導き出したプロダクトアイデンティティ「こころを灯す先進性」を表現するコンセプトモデル。多彩なライフスタイルに合わせて、ガス機器の魅力や可能性の広がりをデザインした。コンセプトモデルは、2009年10月に新宿・横浜で行なわれた東京ガス主催のプライベートショー「暮らしのデザイン展 '09」にて展示。展示空間のデザインもGKIDが担当した。このイベントを皮切りに「100% Design Tokyo」「インテリアフェスティバル」等を巡回した。

Tokyo Gas Advanced Design Development
Tokyo Gas Co., Ltd.

GK Industrial Design

This is a concept model to give an expression to the product identity "advanced designs to light up people's heart" conceived by the Design Study Group initiated in 2008. Advantages of gas appliances and the possible expansion of their use are designed to respond to various lifestyles. The concept model was shown at the "Living Design Exhibition 2009," a private show by Tokyo Gas Co., Ltd. in its head office building in Shinjuku, Tokyo, and Yokohama. GK Industrial Design also designed the display space for the exhibition. Beginning with this exhibition, the exhibits traveled to other exhibitions such as the "100% Design Tokyo," and "Interior Festival."



「インテリアフェスティバル」
"Interior Festival"



「暮らしのデザイン展 '09」
"Living Design Exhibition 2009"

様々な患者・病室空間に対応させるため、フレームと家具パネルを組み合わせることでコーディネートするようにした。収納設備やインターネット環境などの機能面も充実させた。

In order to meet the needs of various types of patients and hospital wards, frames and furniture panels can be coordinated in different ways. Functions of cabinets and Internet connection are provided.



グリップは、柔らかい素材を用い広い面積で体を支える。左右対称なので使う手を選ばない。未使用時の置き方や、ストラップでのぶら下げ方にも配慮したデザイン。

The wide grip made of a soft material supports the body. Its symmetric shape enables it to be held by either hand. It is designed considering how it is placed when it is not in use, and how it is dangled with a strap.



療養環境改善システム「準個室ユニット FX」

株式会社メディカル経営研究センター

+ 株式会社イトーキ

GK京都

「準個室ユニット」はカーテンで仕切られた従来の多床室を、多機能な間仕切りで仕切り、プライバシー面・機能面を充実させた個室風の環境を提供するシステムユニット。患者・医療スタッフにやさしく使い易い形状、インテリア性やカラーバリエーションにこだわり、現代的で自由度をもたせることで、より家庭環境に近い安心できる療養空間を目指しデザインした。

Medical Treatment Improvement System

“Semi Private Room Unit FX”

Medical K.K.C Co., Ltd. + ITOKI Corporation

GK Kyoto

A Semi Private Room Unit provides a private room like space in multiple bedded hospital wards partitioned by curtains. It is a multi-functional partition furniture unit to upgrade privacy protection. We aimed to create a rest space close to home with an easy-to-use form for patients as well as medical care staff, color variations, and beauty as a modern interior furniture piece.

コンフォートケイン

パシフィックサプライ株式会社

GKダイナミクス

手、手首など上肢にやさしい杖。「杖で支える」を体全体で考え、グリップを手でやさしく包み込むという発想から、形状と手首の角度を追及して従来の製品より体への負担を大幅に減らした。また、衝撃を吸収する先端ゴムと軽い振り出しでやさしい使用感を持つ。金属の質感で頼れる安心感を表現し、美しい自然をテーマにしたカラーバリエーションは外出を楽しく演出する。これらのデザイン効果により、リハビリテーションの積極性と安全性を高める。

Comfort Cane

Pacific Supply Co., Ltd.

GK Dynamics

A cane that is friendly to the upper limbs such as the fingers and the wrist. With a concept to “support a person with a cane,” and to softly wrap the grip with a hand, we examined the form and the angle of the wrist. As a result, we reduced the burden to the body from that of the existing canes. With the use of shock absorbing rubber at the end, it can feel light to handle and easy to use to the user. The metal texture expresses reliability, and the natural color variations offer the pleasure of going out. In addition to enhanced safety, the cane helps users to be positive about rehabilitation.

「スカルプD」シリーズ

アンファ株式会社

GKグラフィックス

「スカルプD」は現代男性の抱える頭髪の悩みに対し、髪と頭皮の専門家との連携により開発された、頭皮の環境を整えるための薬用頭皮ケアシリーズ。今回、同シリーズのシャンプーとバックコンディショナーのリニューアルに伴い、ボトルの形状も一新。随所にエッジを立たせ、男らしく力強さを演出したフォルムを提案した。同時に昨今増えつつある、髪の悩みをもつ女性に向けて「スカルプDレディーズ」もリニューアル。男性用のフォルムとの踏襲を計りつつも、ダイヤモンドカットを模した面構成に変えることで、女性らしさを出す工夫をした。

SCALP-D Series

Angfa Co., Ltd.

GK Graphics

Hair medical care series developed in partnership with hair specialists to respond to the troubles of contemporary men. As its shampoo and conditioner were renewed, the bottles were redesigned. We placed edges at many places on the surface to create manly powerfulness. At the same time, the packages for the SCALP-D Ladies for women with hair troubles were also redesigned. The form of the bottle followed the one for men, but the surface was covered with diamond cut patterns to give a feminine look.



スカルプDシリーズ(上) とスカルプDレディーズシリーズ(左)
SCALP-D Series(above), SCALP-D Ladies Series (left)

パワーアシストつなひき

ヤマハ発動機株式会社

GKテック

2009年12月25日、ヤマハ発動機とGKテックで共同開発した「パワーアシストつなひき」が、浜松科学館（浜松市）にてお披露目された。この「パワーアシストつなひき」は、ヤマハ発動機の電動アシスト自転車「PAS(パス)」の技術を応用した体感遊具で、同社が同館に寄贈した。このつなひきは、片方の綱にだけ電動モーターの動力が加わるようにし、補助動力が綱を引く労力を軽減する効果を実感しながら、PASのもつ技術への興味を育む。お披露目式では、来館した子供が大人とのつなひきに挑戦し、子供が勝つと観客から歓声が上がった。

Power-Assisted Tug-and-Pull

Yamaha Motor Co., Ltd.

GK Tech

On December 25, 2009, the Power-Assisted Tug-and-Pull developed by Yamaha Motor and GK Tech was shown at the Hamamatsu Science Museum in Hamamatsu city. It is sensory play equipment to which Yamaha's technology for its motor-assisted bicycle PAS is applied. Yamaha donated the equipment to the museum. The power from the motor is given to a half of the rope. By pulling the rope, people understand that the labor to pull the rope is greatly lightened with auxiliary power. Thus, interest in the technology of PAS is incited. At the show, children competed with adults, and when children won, cheering broke out in the hall.



デザイン真善美

栄久庵 憲司

18. 「季節列島日本」と「道具の新風景」—道具が創造する新世紀の季節感

日本は、アジア温帯モンスーン地域に横たわる「美しき季節列島」である。そして輝ける「水と緑の列島」である。もちろんそれは、長雨や台風の季節を、そして火山列島として避けることの出来ない地震や津波などと共に生きる運命を持つ。しかし日本人は、その自然の大いなる力と慈しみに包まれて、季節の香りが満ち溢れる中、時節折柄の道具を介して、常に新鮮な生命感を味わって来た。正月、桃の節句、端午の節句、七夕、十五夜、そして七五三。四季の祭りを彩る山車は、土地の風情を醸しだし、暮らす人々の幸せを寿ぐ。また、初春の目貼り剥ぎ、夏を迎える衣更え、仲秋の障子洗い、初冬の炉開き。道具に託して、巡る季節を真摯に迎える姿勢。悠久の時の流れにまどろみながら、移り行く自然が綾なす風景は、季節を盛る器であり、季節と共にある「道具の風景」は、人々の暮らしに美しさを誘い、喜びと楽しみをもたらしてくれた。一年三百六十五日。四季・二十四節季が繰り返す中、道具の新陳代謝と変化のリズムが、見事な四季の協奏曲を奏でる。それらを文化の土壌として、さまざまな芸術が生まれ伝統が育まれた。茶道や華道をはじめとする諸道・諸芸が生まれ、和歌が俳句が、さらなる彩りを添えた。この脈々と続く豊かな生活文化こそ、日本が世界に誇る宝である。

しかし今、この「季節感」が徐々に失われつつある。言うまでもなく、地球温暖化を含む大きな気候変動により、予想も出来ない未来の危機が生まれつつあることもさることながら、むしろ近代文明という名の砂嵐に襲われた道具世界に、大きな季節変動が現われているのではないか。すなわち、文明のグローバル化が進む一方、それぞれの地域や民族に固有で独自に育まれた、文化という名の気候風土が破壊されつつあるのである。その結果、季節と共にあった「道具の風景」も希薄なものに変容して来たのである。人と共にある道具たちの生命のサイクルに狂いが生じている。かかる意味において、今取り戻さなくてはならぬものは、新世紀の人々の心に住まう「季節感」なのである。文明の利器としてこの世に生を受けた多くの道具たち。自動車しかり、コンピュータしかり。いかなるジャンルの道具であろうと、新たな道具の創造は、新たな作法を生み、その結果、新たな事柄が生活に潤いを与える。それらを具現するための新たな具えのかたちこそ、未来を刻む「道具の新風景」なのである。人間と道具の共生が、時を得て進み行く中に、「新たな道具」による「新世紀の季節感」が今求められているのだ。

Truth, Goodness and Beauty of Design

Kenji Ekuan

18. Archipelago of Four Seasons and New Scenes of Dougu - The feelings of seasons that dougu creates

Japan is an archipelago situated in the temperate zone in Asia. It has four seasons and is rich in water and greenery. The nation is destined to have seasons of many rainy days and typhoons, and unavoidable earthquakes and Tsunami living on volcanic islands. In spite of these natural disasters, the Japanese have been embraced with the great power and tenderness of nature, and have long cherished a refreshing sense of life through dougu meant for different seasons. Seasonal festivals such as the Doll's Festival (March 3), the Boys' Festival (May 5), the Star Festival (July 7), the Moon Festival (full moon in mid-autumn), and a Gala Day for children of three, five and seven years old. Floats that color seasonal festivals create the festive atmosphere in different places, and celebrate the health and happiness of local people. People also take off weather strips in early spring, change clothes in their wardrobes to be ready for summer, wash and change the paper on the sliding paper doors in mid-autumn, and make their fireplace ready for winter. They appreciate the changes of season using different dougu. The landscapes of every season are vessels of nature and the "scenes of dougu" in different seasons presented beauty and pleasure in people's living. The rhythm of changes in dougu used along with four seasons and the 24 seasonal divisions in the old lunar calendar is repeated year after year. Making this as the ground for culture, various arts and traditions have developed, including tea ceremony, flower arrangement, 31-syllable and 17-syllable poems, and so forth. These cultural assets rooted in everyday life are the treasure of the nation.

However, today, the sense of seasons is being gradually lost. Global warming and other phenomena of climate change are posing an unpredictable crisis in the future. But rather, greater climate change is occurring in the world of dougu in the face of a storm of modern civilization. The process of globalization of civilization is destroying the indigenous culture of different peoples in different regions. As a result, the distinctive scenes of dougu in different seasons have become feeble. Dougu's life is now going off its cycle. In this sense, what we should restore is the "sense of seasons" in people's mind. A variety of dougu have been born as products of modern civilization. Be it a motorcar, computer and other dougu of any genres, when a new kind of dougu is produced, a new manner is born, and as a result, comfort is brought to life. The new forms of instruments to materialize this comfort will create the new scene of dougu. Co-living of humans and dougu, and the development of the new sense of seasons over the years are necessary now.

編集後記

春、桜の花が川べりや公園でいっせいに咲き始めると、東京にはこんなにも桜の木が数多くあったのかと気づき驚かされます。日本で花といえば「桜」を指し、花見とは桜の花の観賞を意味するほどに、日本の文化と縁の深い花でありながら。桜の花見の歴史は、古代の農民の農耕行事に始まるといわれています。その風習は平安時代には貴族の宴となり、江戸時代には將軍による植樹と奨励によって庶民の楽しみとなり、広まっていきました。そこには、時代の必要に応じ変遷させながら育み、日本の文化となるまでに築き上げた、先人たちの心と知恵が見てとれます。今号の特集「日本の再発見」を通じて、日本文化の豊かさを目の当たりにし、今後ますますグローバル化していく過程においても、現代の私たちが高度成長期以降ふと忘れかけている日本とそのデザインを考える時期を迎えていることを改めて感じました。
(南條あゆみ)

Editor's Note

In spring, when cherry flowers start to bloom along the river banks and in parks, I am always surprised that there are so many cherry trees in Tokyo. When people say "flowers" in Japan, cherry blossoms immediately come to our mind, and "flower viewing" means to appreciate cherry blossoms. Cherry flowers are closely associated with Japanese culture. It is said that viewing cherry flowers originated as an event in the farming calendar of ancient farmers. This custom became an enjoyment among the aristocrats in the Heian period (8th-12th century). It was during the Edo period (17th-19th century) that cherry flower viewing became a pleasure among common people as shoguns had cherry trees planted at many places and encouraged people to enjoy viewing blossoms. We can see the far-sighted wisdom of our ancestors who have consolidated our culture by adapting customs to the needs of the times. Through the featured title of this issue "Rediscover Japan," I found the richness of Japanese culture and spirituality anew. The process of globalization will continue, but we need to stop and think about Japan and its distinctive design styles that we may tend to forget after the rapid economic growth period.
(Ayumi Nanjo)

GK Design Group

GKデザイングループ

株式会社 GKデザイン機構
株式会社 GKインダストリアルデザイン
株式会社 GK設計
株式会社 GKグラフィックス
株式会社 GKダイナミックス
株式会社 GKテック
株式会社 GK京都
株式会社 GKデザイン総研広島
GK Design International Inc.
(Los Angeles /Atlanta)
GK Design Europe bv
(Amsterdam)
青島海高設計製造有限公司 (QHGD)
上海芸凱設計有限公司

GK Report No.19

2010年4月発行
発行人/田中 一雄
編集顧問/山田 晃三・手塚 功
編集長/松本 匡史
編集部/南條あゆみ
翻訳/林 千根
発行所/株式会社GKデザイン機構
〒171-0033
東京都豊島区高田3-30-14 山愛ビル
Phone: 03-3983-4131
Fax: 03-3985-7780
URL: <http://www.gk-design.co.jp/>
印刷所/株式会社高山

GK Design Group

GK Design Group Inc.
GK Industrial Design Inc.
GK Sekkei Inc.
GK Graphics Inc.
GK Dynamics Inc.
GK Tech Inc.
GK Kyoto Inc.
GK Design Soken Hiroshima Inc.
GK Design International Inc.
(Los Angeles / Atlanta)
GK Design Europe bv (Amsterdam)
Qingdao HaiGao Design & Mfg. Co. Ltd./QHGD
GK Design Shanghai Inc.

GK Report No.19

Issued: April 2010
Publisher: Kazuo Tanaka
Executive Editor: Kozo Yamada, Isao Tezuka
Chief Editor: Tadashi Matsumoto
Editor: Ayumi Nanjo
Translator: Chine Hayashi
Published by GK Design Group Inc.
3-30-14, Takada, Toshima-ku,
Tokyo 171-0033 Japan
Phone: +81-3-3983-4131
Fax: +81-3-3985-7780
URL: <http://www.gk-design.co.jp/>
Printed by Takayama Inc.